

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 20, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 20 AOÛT 2011

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 34 — August 20, 2011

Government notices	2692
Appointments	2695
Notice of vacancies	2698
Parliament	
House of Commons	2705
Commissioner of Canada Elections	2705
Commissions	2707
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2739
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2743

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 34 — Le 20 août 2011

Avis du gouvernement	2692
Nominations	2695
Avis de postes vacants	2698
Parlement	
Chambre des communes	2705
Commissaire aux élections fédérales	2705
Commissions	2707
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2739
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2744

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF HEALTH**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Proposed guidance for fine particulate matter (PM_{2.5}) in residential indoor air

Pursuant to subsection 55(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of Health hereby gives notice of a proposed guidance for fine particulate matter (PM_{2.5}) in residential indoor air. The proposed guidance recommends that the existing residential indoor air exposure limits for fine particulate matter, as established by the 1987 Health Canada *Exposure Guidelines for Residential Indoor Air Quality*, be rescinded, as they are no longer supported by the available scientific evidence. No new numerical exposure limits for indoor air are proposed. Rather, any reduction in indoor levels of PM_{2.5} is expected to be associated with health benefits, particularly for sensitive individuals. The proposed guidance recommends strategies to reduce exposure to indoor PM_{2.5}, including

- Cessation of smoking;
- Use of a stove top fan while cooking;
- Installation of high quality furnace filters and/or use of portable air cleaners; and
- Adequate ventilation.

Any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of Health written comments on the proposed guideline. All written comments are to be made publicly available to all interested parties. All comments, requests for copies of the full science assessment, and information requests must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Water, Air and Climate Change Bureau, Health Canada, 269 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1876 (telephone), 613-948-8482 (fax), air@hc-sc.gc.ca (email).

August 4, 2011

KAREN LLOYD
Director General
Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

ANNEX

PROPOSED GUIDANCE FOR FINE PARTICULATE
 MATTER (PM_{2.5}) IN RESIDENTIAL
 INDOOR AIR

Background

Fine particulate matter (PM_{2.5}) is a general term for all small particles found in air measuring less than 2.5 µm in aerodynamic diameter. It is a complex mixture whose constituents vary in size,

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Projet de document de conseils sur les particules fines (PM_{2.5}) dans l'air intérieur résidentiel

En vertu du paragraphe 55(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de la Santé donne avis, par la présente, d'un projet de document de conseils sur les particules fines (PM_{2.5}) dans l'air intérieur résidentiel. Le projet de document de conseils recommande que les limites d'exposition existantes pour l'air intérieur des résidences pour les particules fines, telles qu'elles ont été établies par Santé Canada dans les *Directives d'exposition concernant la qualité de l'air des résidences* de 1987, soient annulées puisqu'elles ne sont plus corroborées par les preuves scientifiques disponibles. Aucune nouvelle limite d'exposition numérique n'est proposée pour l'air intérieur. Au contraire, toute réduction des niveaux intérieurs de PM_{2.5} devrait être associée à des avantages pour la santé, particulièrement pour les personnes sensibles. Le projet de document de conseils recommande les stratégies suivantes afin de réduire l'exposition aux PM_{2.5} dans l'air intérieur :

- Cesser de fumer;
- Utiliser un ventilateur de cuisine lorsque l'on fait la cuisine;
- Installer un filtre de chaudière de bonne qualité ou un purificateur d'air portatif;
- Ventiler de façon adéquate.

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, faire part par écrit de ses commentaires sur le projet de ligne directrice au ministre de la Santé. Ces commentaires seront divulgués sur demande à toute partie intéressée. Tous les commentaires, les demandes de copies du document d'évaluation scientifique et les demandes de renseignements doivent faire mention de la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que de la date de publication du présent avis, et être adressés au Bureau de l'eau, de l'air et des changements climatiques, Santé Canada, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1876 (téléphone), 613-948-8482 (télécopieur), air@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 4 août 2011

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
 KAREN LLOYD
 Au nom de la ministre de la Santé

ANNEXE

PROJET DE DOCUMENT DE CONSEILS SUR
 LES PARTICULES FINES (PM_{2.5}) DANS
 L'AIR INTÉRIEUR RÉSIDENTIEL

Contexte

Le terme particules fines (PM_{2.5}) s'emploie pour toutes les particules de l'air ayant un diamètre aérodynamique inférieur à 2,5 µm. Il s'agit d'un mélange complexe de constituants de taille,

shape, density, surface area, and chemical composition (Health Canada and Environment Canada 1999; United States Environmental Protection Agency [U.S. EPA] 2009). In 1987, Health Canada published *Exposure Guidelines for Residential Indoor Air Quality*, which set maximum acceptable long- and short-term exposure ranges for PM_{2.5} in homes. These guidelines are being revised to reflect the most up-to-date science on the health effects and residential exposure for PM_{2.5}.

Exposure

Indoor PM_{2.5} is composed of indoor-generated PM_{2.5} from sources such as smoking, cooking, and cleaning, and PM_{2.5} that has infiltrated from the outside. In studies conducted by Health Canada in different Canadian cities, average indoor PM_{2.5} concentrations were less than 15 µg/m³ in homes without smokers, and less than 35 µg/m³ in homes with smokers (Health Canada 2010) as measured over multiple days or weeks, in different seasons. In general, indoor PM_{2.5} levels were lower than outdoor concentrations measured directly outside the home, except in homes with smokers.

Health effects

Outdoor PM_{2.5}, as measured at area monitoring stations, has been shown in a large number of studies to be strongly associated with cardiovascular and respiratory mortality, and morbidity endpoints (Health Canada and Environment Canada 1999; World Health Organization [WHO] 2005; U.S. EPA 2009). There is no recognized threshold of health effects for outdoor PM_{2.5} regardless of where exposure occurs (i.e. indoors or outdoors), and there is evidence that adverse health effects occur at current levels of exposure. A much smaller number of studies have investigated the relationship between indoor PM_{2.5} and cardiorespiratory morbidity. In asthmatic children, researchers found associations between indoor PM_{2.5} and declines in lung function and increases in exhaled nitric oxide, a marker of airway inflammation (Koenig et al. 2003; Delfino et al. 2004; Koenig et al. 2005; Trenga et al. 2006). Associations between indoor PM_{2.5} and subtle changes in markers of cardiovascular disease were observed in older adults (Delfino et al. 2008; Allen et al. 2011). There is some epidemiologic evidence that ambient PM_{2.5} or the ambient-generated component of personal exposure to PM_{2.5} is more strongly associated with some adverse health outcomes than measures of indoor PM_{2.5} (Koenig et al. 2003; Koenig et al. 2005; Allen et al. 2008).

Guidance

The acceptable long- and short-term exposure ranges established in the 1987 exposure guidelines should be rescinded and replaced with new guidance focusing on indoor source control to minimize long-term exposure to PM_{2.5} indoors.

Indoor levels of PM_{2.5} should be kept as low as possible, as there is no apparent threshold for the health effects of PM_{2.5}. It is impossible to entirely eliminate PM_{2.5} indoors, as it is produced by essential and everyday activities, such as cooking and cleaning, or infiltrates from outdoor sources over which residents have little or no control. However, any reduction in PM_{2.5} would be expected to result in health benefits, especially for sensitive individuals, such as those with underlying health conditions, the

de forme, de densité, de surface et de composition chimique différentes (Santé Canada et Environnement Canada 1999; Environmental Protection Agency des États-Unis [EPA des États-Unis] 2009). En 1987, Santé Canada a publié ses *Directives d'exposition concernant la qualité de l'air des résidences*, qui ont établi des expositions maximales admissibles de longue et courte durées aux PM_{2.5} dans les habitations. Ces lignes directrices sont en train d'être révisées pour répondre à l'état actuel des connaissances scientifiques sur les effets sur la santé et l'exposition dans les habitations liés aux PM_{2.5}.

Exposition

Les PM_{2.5} intérieures sont constituées de PM_{2.5} issues de sources intérieures telles que l'usage du tabac, la cuisson et le nettoyage et de PM_{2.5} s'étant infiltrées à l'intérieur. Dans les études menées par Santé Canada dans diverses villes canadiennes, les concentrations intérieures moyennes étaient inférieures à 15 µg/m³ dans les résidences sans fumeurs et à 35 µg/m³ dans les résidences avec fumeurs (Santé Canada 2010) telles qu'elles ont été mesurées durant plusieurs jours ou semaines durant différentes saisons. En général, les concentrations intérieures de PM_{2.5} étaient inférieures aux concentrations mesurées directement à l'extérieur des habitations, sauf pour les résidences avec fumeurs.

Effets sur la santé

De nombreuses études ont démontré que les PM_{2.5} de l'air ambiant mesurées par des stations de surveillance étaient fortement liées à la mortalité cardiovasculaire et respiratoire ainsi qu'à des paramètres de morbidité (Santé Canada et Environnement Canada 1999; Organisation mondiale de la Santé [OMS] 2005; EPA des États-Unis 2009). Il n'existe aucun seuil d'effets sanitaires pour les PM_{2.5} de l'air ambiant quel que soit le lieu d'exposition (soit à l'intérieur ou à l'extérieur) et il a été démontré que des effets nocifs se produisaient aux niveaux d'exposition actuels. Un nombre beaucoup plus restreint d'études se sont penchées sur la relation entre les PM_{2.5} intérieures et la morbidité cardiorespiratoire. Des chercheurs ont trouvé des associations entre les PM_{2.5} intérieures et des déclin de la fonction pulmonaire et des augmentations de l'oxyde nitrique exhalé, un marqueur de l'inflammation des voies aériennes, chez des enfants asthmatiques (Koenig et coll. 2003; Delfino et coll. 2004; Koenig et coll. 2005; Trenga et coll. 2006). Des associations entre les PM_{2.5} intérieures et des changements mineurs au niveau des marqueurs des maladies cardiovasculaires ont été observées chez des personnes âgées (Delfino et coll. 2008; Allen et coll. 2011). Certaines données épidémiologiques viennent également confirmer que les PM_{2.5} de l'air ambiant ou la composante issue de sources ambiantes de l'exposition personnelle aux PM_{2.5} sont plus fortement associées à certains effets nocifs que les PM_{2.5} intérieures (Koenig et coll. 2003; Koenig et coll. 2005; Allen et coll. 2008).

Conseils

Les plages d'exposition acceptables à long et court termes établies en 1987 devraient être supprimées et remplacées par une nouvelle recommandation se concentrant sur le contrôle des sources intérieures afin de minimiser l'exposition prolongée aux PM_{2.5} intérieures.

Les concentrations intérieures de PM_{2.5} devraient être maintenues aussi basses que possible, car il n'existe aucun seuil pour les effets des PM_{2.5} sur la santé. Il est impossible d'éliminer entièrement les PM_{2.5} du milieu intérieur, puisqu'elles proviennent d'activités essentielles et quotidiennes telles que la cuisson et le nettoyage ou de sources extérieures sur lesquelles les habitants ont peu ou pas de contrôle. Toutefois, toute réduction des PM_{2.5} devrait procurer des bienfaits pour la santé, surtout chez les

elderly or children. The main recommended strategies to reduce exposure to indoor PM_{2.5} are

- Cessation of smoking;
- Use of a stove top fan while cooking;
- Installation of high quality furnace filters and/or use of portable air cleaners; and
- Adequate ventilation.

A more detailed discussion of PM_{2.5} exposure reduction strategies and their implementation is being prepared by Health Canada and the National Research Council of Canada. This will serve as the basis for communication materials intended for the general Canadian public.

The above recommendations are consistent with previous Health Canada guidance to homeowners in that the focus is first on identifying the potential sources of contaminants in the home, and then on improving air quality through the control of sources by improved ventilation or other remedial measures. Identification of potential sources is, in most situations, more cost-effective than indoor air quality testing and comparison of measured values to quantitative guideline values.

Quantitative residential indoor air guidelines are of particular use to public health and building professionals for the interpretation of results of indoor air quality studies and for the development of performance standards. With respect to indoor PM_{2.5}, Health Canada is not proposing a specific maximum exposure limit, but is recommending that indoor PM_{2.5}, at a minimum, be lower than PM_{2.5} outside the home. Having an indoor level that is greater than the outdoor level indicates a strong indoor source or strong indoor sources of PM_{2.5}. The ratio of indoor to residential outdoor PM_{2.5} levels can therefore serve to highlight situations where strategies to reduce indoor-generated PM_{2.5} are necessary and will be most effective. The recommended PM_{2.5} reduction strategies can be employed in all homes. However, for those homes with a ratio of indoor to outdoor PM_{2.5} levels greater than one, targeted efforts to identify and remove indoor sources of PM_{2.5} are a priority.

References

- Allen, R. W., Carlsten, C., Karlen, B., Leckie, S., van Eeden, S., Vedal, S., Wong, I. and Brauer, M. (2011) "An Air Filter Intervention Study of Endothelial Function Among Healthy Adults in a Woodsmoke-Impacted Community." *American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine*, In press.
- Allen, R. W., Mar, T., Koenig, J., Liu, L.-S., Gould, T., Simpson, C. and Larson, T. (2008) "Changes in Lung Function and Airway Inflammation Among Asthmatic Children Residing in a Woodsmoke-Impacted Urban Area." *Inhalation toxicology*, 20(4): 423-433.
- Delfino, R. J., Quintana, P. J. E., Floro, J., Gastanaga, V. M., Samimi, B. S., Kleinman, M. T., Liu, L.-S., Bufalino, C., Wu, C.-F. and McLaren, C. E. (2004) "Association of FEV1 in Asthmatic Children with Personal and Microenvironmental Exposure to Airborne Particulate Matter." *Environmental Health Perspectives*, 112(8): 932-941.
- Delfino, R. J., Staimer, N., Tjoa, T., Polidori, A., Arhami, M., Gillen, D. L., Kleinman, M. T., Vaziri, N. D., Longhurst, J., Zaldivar, F. and Sioutas, C. (2008) "Circulating Biomarkers of Inflammation, Antioxidant Activity, and Platelet Activation are

personnes sensibles comme celles souffrant d'affections sous-jacentes, les enfants et les personnes âgées. Les principales stratégies recommandées de réduction de l'exposition aux PM_{2.5} intérieures sont les suivantes :

- Cesser de fumer;
- Utiliser un ventilateur de cuisine lorsque l'on fait la cuisine;
- Installer un filtre de chaudière de bonne qualité ou un purificateur d'air portatif;
- Ventiler de façon adéquate.

Un examen plus détaillé portant sur les stratégies de réduction de l'exposition aux PM_{2.5} et leur mise en œuvre est actuellement en préparation par Santé Canada et le Conseil national de recherches du Canada. Il servira de base au matériel de communication destiné au grand public canadien.

Les recommandations ci-dessus correspondent aux directives passées de Santé Canada s'adressant aux propriétaires d'habitations, se concentrant d'abord sur l'identification des sources potentielles de contaminants à l'intérieur, puis sur l'amélioration de la qualité de l'air grâce à une meilleure ventilation et d'autres mesures d'atténuation comme le contrôle des sources. Dans la plupart des cas, il est plus rentable de déterminer les sources potentielles que d'analyser la qualité de l'air et de comparer les valeurs mesurées à des lignes directrices quantitatives.

Les lignes directrices quantitatives sur la qualité de l'air intérieur résidentiel permettent aux professionnels de santé publique et du bâtiment d'interpréter les résultats des études sur la qualité de l'air intérieur et d'élaborer des normes de performance. Quant aux PM_{2.5} intérieures, Santé Canada ne recommande pas une valeur limite maximale d'exposition, mais suggère au moins de conserver les concentrations intérieures inférieures à celles à l'extérieur de l'habitation. Une concentration intérieure supérieure à la concentration extérieure indique une forte présence de sources intérieures de PM_{2.5}. Le rapport entre les concentrations intérieures et extérieures de PM_{2.5} permet donc de se concentrer sur les situations pour lesquelles les stratégies de réduction des PM_{2.5} de sources intérieures sont nécessaires et seront les plus efficaces. Les stratégies recommandées de réduction des PM_{2.5} peuvent être utilisées dans toutes les habitations. Par contre, pour les habitations dont le ratio entre les concentrations intérieures et extérieures de PM_{2.5} est supérieur à un, il est essentiel de se concentrer d'abord sur l'identification des sources intérieures de PM_{2.5}, puis les éliminer.

Références

- Allen, R. W., Carlsten, C., Karlen, B., Leckie, S., van Eeden, S., Vedal, S., Wong, I. et Brauer, M. (2011) « An Air Filter Intervention Study of Endothelial Function Among Healthy Adults in a Woodsmoke-Impacted Community ». *American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine*, À l'impression.
- Allen, R. W., Mar, T., Koenig, J., Liu, L.-S., Gould, T., Simpson, C. et Larson, T. (2008) « Changes in Lung Function and Airway Inflammation Among Asthmatic Children Residing in a Woodsmoke-Impacted Urban Area ». *Inhalation toxicology*, 20(4): 423-433.
- Delfino, R. J., Quintana, P. J. E., Floro, J., Gastanaga, V. M., Samimi, B. S., Kleinman, M. T., Liu, L.-S., Bufalino, C., Wu, C.-F. et McLaren, C. E. (2004) « Association of FEV1 in Asthmatic Children with Personal and Microenvironmental Exposure to Airborne Particulate Matter ». *Environmental Health Perspectives*, 112(8): 932-941.
- Delfino, R. J., Staimer, N., Tjoa, T., Polidori, A., Arhami, M., Gillen, D. L., Kleinman, M. T., Vaziri, N. D., Longhurst, J., Zaldivar, F. et Sioutas, C. (2008) « Circulating Biomarkers of

- Associated with Primary Combustion Aerosols in Subjects with Coronary Artery Disease.” *Environmental Health Perspectives*, 116(7): 898–906.
- Health Canada. (2010) Health Canada Exposure Assessment Studies: PM2.5 Sampling Data Summary. “Report: HC-IACAS-2010-09 — PM Data” (unpublished).
- Health Canada and Environment Canada. (1999) National Ambient Air Quality Objectives for Particulate Matter Part 1: Science Assessment Document.
- Koenig, J. Q., Jansen, K., Mar, T. F., Lumley, T., Kaufman, J., Trenga, C. A., Sullivan, J., Liu, L.-S., Shapiro, G. G. and Larson, T. V. (2003) “Measurement of Offline Exhaled Nitric Oxide in a Study of Community Exposure to Air Pollution.” *Environmental Health Perspectives*, 111(13): 1625–1629.
- Koenig, J. Q., Mar, T. F., Allen, R. W., Jansen, K., Lumley, T., Sullivan, J. H., Trenga, C. A., Larson, T. V. and Liu, L.-S. (2005) “Pulmonary Effects of Indoor- and Outdoor-Generated Particles in Children with Asthma.” *Environmental Health Perspectives*, 113(4): 499–503.
- Trenga, C. A., Sullivan, J. H., Schildcrout, J. S., Shepherd, K. P., Shapiro, G. G., Liu, L.-S., Kaufman, J. D. and Koenig, J. Q. (2006) “Effect of Particulate Air Pollution on Lung Function in Adult and Pediatric Subjects in a Seattle Panel Study.” *CHEST*, 129(6): 1614–1622.
- United States Environmental Protection Agency (U.S. EPA) [2009] Integrated Science Assessment for Particulate Matter (Final Report). U.S. Environmental Protection Agency, Washington, DC.
- World Health Organization (WHO) [2005]. Air quality guidelines for particulate matter, ozone, nitrogen dioxide and sulfur dioxide. Global update 2005. Summary of risk assessment.
- Inflammation, Antioxidant Activity, and Platelet Activation are Associated with Primary Combustion Aerosols in Subjects with Coronary Artery Disease ». *Environmental Health Perspectives*, 116(7): 898-906.
- Environmental Protection Agency des États-Unis (EPA des États-Unis) [2009] Integrated Science Assessment for Particulate Matter (rapport final). Environmental Protection Agency des États-Unis, Washington, DC.
- Koenig, J. Q., Jansen, K., Mar, T. F., Lumley, T., Kaufman, J., Trenga, C. A., Sullivan, J., Liu, L.-S., Shapiro, G. G. et Larson, T. V. (2003) « Measurement of Offline Exhaled Nitric Oxide in a Study of Community Exposure to Air Pollution ». *Environmental Health Perspectives*, 111(13): 1625-1629.
- Koenig, J. Q., Mar, T. F., Allen, R. W., Jansen, K., Lumley, T., Sullivan, J. H., Trenga, C. A., Larson, T. V. et Liu, L.-S. (2005) « Pulmonary Effects of Indoor- and Outdoor-Generated Particles in Children with Asthma ». *Environmental Health Perspectives*, 113(4): 499-503.
- Organisation mondiale de la Santé (OMS) [2005]. Lignes directrices OMS relatives à la qualité de l’air : particules, ozone, dioxyde d’azote et dioxyde de soufre, mise à jour mondiale 2005, Synthèse de l’évaluation des risques.
- Santé Canada. (2010) Health Canada Exposure Assessment Studies: PM2.5 Sampling Data Summary. « Report: HC-IACAS-2010-09 — PM Data » non publié.
- Santé Canada et Environnement Canada. (1999) Objectifs nationaux de qualité de l’air ambiant quant au matières particulaires. Partie 1, Rapport d’évaluation scientifique.
- Trenga, C. A., Sullivan, J. H., Schildcrout, J. S., Shepherd, K. P., Shapiro, G. G., Liu, L.-S., Kaufman, J. D. et Koenig, J. Q. (2006) « Effect of Particulate Air Pollution on Lung Function in Adult and Pediatric Subjects in a Seattle Panel Study ». *CHEST*, 129(6): 1614-1622.

[34-1-o]

[34-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL***Appointments**Name and position/Nom et poste**Bankruptcy and Insolvency Act/Loi sur la faillite et l’insolvabilité*

Official Receivers/Séquestres officiels

Aubertin, Nancy

Chan, Heather

Corbeil, Manon

Houle, Mélissa

Morrissey, Brian

Pooni, Rob

Côté, The Hon./L’hon. Jean E.

Government of Alberta/Gouvernement de l’Alberta

Administrator/Administrateur

August 22 to August 31, 2011/Du 22 août au 31 août 2011

Forand, Liseanne

Shared Services Canada/Services partagés Canada

President/Présidente

MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE**BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL***Nominations**Order in Council/Décret*

2011-849

2011-848

2011-887

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrators/Administrateurs Wells, The Hon./L'hon. Clyde K. August 5 to August 10, 2011/Du 5 août au 10 août 2011 Welsh, The Hon./L'hon. B. Gale August 2 to August 4, 2011/Du 2 août au 4 août 2011	2011-847
Jackson, Karen Associate Deputy Minister of Human Resources and Skills Development to be styled Senior Associate Deputy Minister of Human Resources and Skills Development and Chief Operating Officer for Service Canada/Sous-ministre déléguée des Ressources humaines et du Développement des compétences devant porter le titre de sous-ministre déléguée principale des Ressources humaines et du Développement des compétences et chef de l'exploitation pour Service Canada and/et Commissioner and Vice-Chairperson of the Canada Employment Insurance Commission/Commissaire et vice-présidente de la Commission de l'assurance-emploi du Canada	2011-888
Lewis, H. Frank Lieutenant Governor of the Province of Prince Edward Island/ Lieutenant-gouverneur de la province de l'Île-du-Prince-Édouard	2011-817
Parker, Ronald Human Resources and Skills Development/Ressources humaines et du Développement des compétences Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2011-889
Vertes, The Hon./L'hon. John Z. Nunavut Court of Justice/Cour de justice du Nunavut Supreme Court of the Northwest Territories/Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest Deputy judge/Juge adjoint	2011-851 2011-852
August 12, 2011	Le 12 août 2011
DIANE BÉLANGER <i>Official Documents Registrar</i>	<i>La registraire des documents officiels</i> DIANE BÉLANGER
[34-1-o]	[34-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Revocation of designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Brandon Police Service as fingerprint examiners:

R. J. James
A. E. Merko
H. D. Slator

Ottawa, August 8, 2011

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[34-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police de Brandon à titre de préposé aux empreintes digitales :

R. J. James
A. E. Merko
H. D. Slator

Ottawa, le 8 août 2011

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[34-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the North Bay Police Service as fingerprint examiners:

Martin Ransom
Robert Crowder

Ottawa, August 5, 2011

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[34-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police de North Bay à titre de préposé aux empreintes digitales :

Martin Ransom
Robert Crowder

Ottawa, le 5 août 2011

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[34-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Prince Albert Police Service as fingerprint examiners:

John Hareuther
Bruce Parker

Ottawa, August 10, 2011

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[34-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police de Prince Albert à titre de préposé aux empreintes digitales :

John Hareuther
Bruce Parker

Ottawa, le 10 août 2011

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[34-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Toronto Police Service as fingerprint examiners:

Ryszard Wiszniowski
Dennis Buligan
Gil Linay

Ottawa, August 10, 2011

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[34-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police de Toronto à titre de préposé aux empreintes digitales :

Ryszard Wiszniowski
Dennis Buligan
Gil Linay

Ottawa, le 10 août 2011

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[34-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Hamilton Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Hamilton Port Authority (“Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 2001;

WHEREAS Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

WHEREAS in support of port operations, the Authority wishes to acquire from Glasfamy Holdings Ltd. the real property described in the attached schedule;

AND WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister of Transport issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the attached schedule;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding, to Schedule C of the Letters Patent, the real property described in the attached schedule to the paragraph that begins with “THIRDLY:” immediately following the phrase “Part of Lots 11, 12 and 13, Broken Front Concession”.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the City of Hamilton Land Title Office of the transfer documents evidencing the transfer of the real property described in the attached schedule from Glasfamy Holdings Ltd. to the Authority.

Issued under my hand this 2nd day of August 2011.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

SCHEDULE

including Part of lot 13, Broken Front Concession, formerly township of Barton, now city of Hamilton, being PIN 17579-0079 (LT) being municipally known as 560 Ferguson Avenue North, Hamilton, Ontario,

[34-1-0]

NOTICE OF VACANCIES

CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD

Members (full-time or part-time positions)

The Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board (the Board) is an independent federal agency established by the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*. The Board performs a key role within the Canadian transportation system by independently investigating accidents in the marine, air, rail and pipeline modes for the sole purpose of advancing transportation safety. The Board, consisting of not more than five members including the Chair, makes findings as to causes and contributing factors, identifies safety deficiencies, makes recommendations, and reports publicly on its investigations and findings.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Hamilton — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l’Administration portuaire de Hamilton (« l’Administration ») en vertu de la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 2001;

ATTENDU QUE l’annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l’Administration détient ou occupe;

ATTENDU QUE pour appuyer les opérations du port, l’Administration désire acquérir de Glasfamy Holdings Ltd. l’immeuble décrit à l’annexe ci-jointe;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l’annexe « C » des Lettres patentes l’immeuble décrit à l’annexe ci-jointe;

À CES CAUSES, en vertu de l’article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l’ajout, à l’annexe « C » des Lettres patentes, de l’immeuble décrit à l’annexe ci-jointe au paragraphe qui commence par «TROISIÈME-MENT : » immédiatement après l’expression « une partie des lots 11, 12 et 13, concession de Broken Front ».

Les présentes Lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date d’enregistrement au bureau d’enregistrement de la ville de Hamilton des documents de transfert attestant le transfert de l’immeuble décrit à l’annexe ci-jointe de Glasfamy Holdings Ltd. à l’Administration.

Délivrées sous mon seing en ce 2^e jour d’août 2011.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

ANNEXE

y compris la partie du lot 13, concession Broken Front, anciennement le canton de Barton, maintenant ville de Hamilton, étant NIP 17579-0079 (LT) étant la désignation civique 560, avenue Ferguson Nord, Hamilton, Ontario,

[34-1-0]

AVIS DE POSTES VACANTS

BUREAU CANADIEN D’ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS

Membres (postes à temps plein et/ou à temps partiel)

Le Bureau canadien d’enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports (le Bureau) est une agence fédérale indépendante créée par la *Loi sur le Bureau canadien d’enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* (BCEATST). Il joue un rôle essentiel dans le système de transport canadien en menant des enquêtes indépendantes sur des accidents maritimes, aériens, ferroviaires ou par pipeline dans le seul but d’améliorer la sécurité des transports. Le Bureau, qui se compose d’au plus cinq membres, dont son président, formule des constats sur les causes des accidents et leurs facteurs contributifs, relève les lacunes en matière de sécurité, formule des recommandations et publie ses rapports d’enquête et ses conclusions.

Board members ensure investigation reports on transportation accidents reflect objective, competent analysis of safety failures in the national transportation system and make recommendations to address deficiencies.

The successful candidates will possess a degree from a recognized university in a relevant field of study, or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. In addition, experience working in the federally regulated transportation industry (i.e. air, marine, rail and pipeline transportation) is required. Suitable candidates must have demonstrated experience in the interpretation and application of legislation in the context of an independent investigative, inquiry or review role in addition to experience in policy development in the context of transportation investigations. Experience developing, maintaining, and managing successful working relationships as well as proven decision-making experience with respect to complex technical issues are also required. Experience in rail or marine transportation is considered an asset.

Interested candidates must have a good understanding of the mandate, legislation, and regulations governing the Board. Knowledge and understanding of at least one of the modes of transportation under federal jurisdiction and knowledge of emerging trends and current safety issues in air, rail, marine, and pipeline transportation are also required.

The qualified candidates will have the ability to interpret relevant statutes, regulations, policies, and other documents. In addition, they will be able to analyze complex technical information and synthesize key information. Interested candidates must be able to think conceptually and strategically, possess strong leadership skills, and have the ability to work efficiently and effectively with staff and with a collegial Board (i.e. in a shared authority model). Superior oral and written communication skills are also required. The qualified candidates will adhere to high ethical standards and have sound judgement and integrity. They must also be flexible, adaptable, and impartial and demonstrate tact and discretion.

Proficiency in both official languages is an asset.

Candidates selected for full-time positions must be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within a reasonable commuting distance. Chosen candidates must be willing to travel frequently throughout Canada.

Members shall not, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, (a) be engaged in a transportation undertaking or business, or (b) have an interest in a transportation undertaking or business or an interest in the manufacture or distribution of transportation plant or equipment, except where the distribution is merely incidental to the general merchandising of goods. (Transportation in this section means air, marine, rail or pipeline transportation).

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidates must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

Les membres du Bureau veillent à ce que les rapports d'enquête sur les accidents de transport renferment des analyses objectives et de qualité sur les lacunes en matière de sécurité dans le système de transport national, et ils formulent des recommandations pour y remédier.

Les candidats intéressés ont un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'étude pertinent, ou un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. De plus, ils ont une expérience de travail dans l'industrie du transport réglementée par le gouvernement fédéral (par exemple aérien, maritime, ferroviaire, par pipeline). Ils ont une expérience manifeste de l'interprétation et de l'application des lois en tant que tiers neutre lors d'enquêtes et d'analyses, ainsi que de l'élaboration de politiques relatives aux enquêtes sur le transport. Ils savent établir, maintenir et gérer avec succès des relations de travail. Ils ont de plus une expérience manifeste de la prise de décisions concernant des questions techniques complexes. Enfin, de l'expérience dans le domaine du transport ferroviaire ou maritime est un atout.

Les candidats ont une bonne compréhension du mandat, de la loi et du règlement régissant le BCEATST. Ils ont aussi une connaissance et une compréhension d'au moins un des modes de transport régis par les lois fédérales, ainsi que des nouvelles tendances et des questions de sécurité courantes concernant le transport aérien, maritime, ferroviaire et par pipeline.

Les candidats savent interpréter les lois, les règlements, les politiques et les autres documents pertinents. De plus, ils ont une capacité d'analyser de l'information technique complexe et synthétiser de l'information essentielle. Ils ont une aptitude à penser de façon conceptuelle et stratégique, possèdent de fortes aptitudes de leadership et peuvent travailler efficacement avec le personnel du BCEATST et avec les membres du Bureau (selon le modèle du partage des pouvoirs). Ils ont aussi des aptitudes supérieures en communication orale et écrite. Ils devront souscrire à des normes éthiques élevées et faire preuve de bon jugement, d'intégrité, de souplesse, d'adaptabilité, d'impartialité, de tact et de discrétion.

La maîtrise des deux langues officielles est un atout.

Les personnes choisies pour occuper un poste à temps plein doivent consentir à s'installer dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail, et être prêtes à voyager fréquemment partout au Canada.

Les membres ne peuvent, directement ou indirectement, à titre de propriétaire, d'actionnaire, de directeur, d'agent, de partenaire ou autre, (a) s'occuper d'une entreprise ou d'une exploitation de transport, ou (b) avoir des intérêts dans de telles entreprises ou dans leur exploitation, ni avoir des intérêts dans la fabrication ou la distribution de matériel de l'un ou l'autre de ces modes de transport, sauf si la distribution n'a qu'un caractère secondaire par rapport à l'ensemble des activités de commercialisation des marchandises. (S'entend des modes de transport aérien, maritime, ferroviaire et par pipeline aux fins de la présente).

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Les personnes sélectionnées doivent se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.tsb.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by September 19, 2011, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[34-1-o]

NOTICE OF VACANCIES

NATIONAL PAROLE BOARD

Members — All regions (full-time and part-time positions)

Salary range: \$119,800–\$140,900 (full-time positions)
\$595–\$700 per diem (part-time positions)

Locations: Atlantic Region (New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador [regional office in Moncton, New Brunswick]); Quebec Region (regional office in Montréal, Quebec); Ontario/Nunavut Region (regional office in Kingston, Ontario); Prairies Region (Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Northwest Territories [regional offices in Saskatoon, Saskatchewan, and Edmonton, Alberta]); and Pacific Region (regional office in Abbotsford, British Columbia)

No closing date: An inventory resulting from this process will be compiled and may be used to fill current and future vacancies. Applications will remain available for consideration for two years following the date of receipt.

The National Parole Board (NPB) is an independent administrative tribunal. The NPB makes conditional release decisions for offenders sentenced to federal penitentiaries and for offenders

Les personnes sélectionnées seront assujetties à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous trouverez plus d'information sur l'organisme et ses activités sur le site Web suivant : www.tsb.gc.ca.

Les personnes intéressées doivent envoyer leur curriculum vitae au plus tard le 19 septembre 2011, à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles et en média substitut (audio cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[34-1-o]

AVIS DE POSTES VACANTS

COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES

Membres — toutes les régions (postes à temps plein et à temps partiel)

Échelle salariale : Entre 119 800 \$ et 140 900 \$ (postes à temps plein)
Entre 595 \$ et 700 \$ par jour (postes à temps partiel)

Lieux : Région de l'Atlantique (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve-et-Labrador [bureau régional à Moncton (Nouveau-Brunswick)]); Région du Québec (bureau régional à Montréal [Québec]); Région de l'Ontario du Nunavut (bureau régional à Kingston [Ontario]); Région des Prairies (Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Territoires du Nord-Ouest [bureaux régionaux à Saskatoon (Saskatchewan) et Edmonton (Alberta)]); Région du Pacifique (bureau régional à Abbotsford [Colombie-Britannique])

Pas de date de clôture : on établira, à l'issue de ce processus, un bassin qui pourra servir à combler des postes vacants actuels et futurs. Les candidatures demeureront disponibles pour considération pendant deux ans après la date de réception.

La Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) est un tribunal administratif indépendant. Elle rend des décisions sur la mise en liberté sous condition des délinquants

servant des peines de moins de deux ans dans les provinces et territoires qui n'ont pas leur propre conseil de libération. Le NPB est également responsable de rendre des décisions de grâce en vertu de la *Criminal Records Act* et des recommandations pour l'exercice de la clémence royale.

Membres du NPB sont engagés à atteindre les normes d'excellence les plus élevées dans l'accomplissement de leur travail.

Les candidates retenues doivent avoir un diplôme d'une université reconnue dans une discipline des sciences humaines (droit, criminologie, travail social, psychologie, sociologie, etc.) ou une combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience pertinentes. Elles devront avoir également au moins cinq ans d'expérience dans un contexte de prise de décisions et/ou dans l'interprétation ou l'application de lois, de politiques gouvernementales ou de directives.

Les candidates sélectionnées doivent connaître le système de la justice pénale et les questions sociétales ayant un impact sur l'environnement de la justice pénale, y compris les questions concernant les femmes, les Autochtones et les minorités visibles. La connaissance de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et de la *Criminal Records Act* et leur interprétation et application relative à la mise en liberté sous condition et aux pardons est considérée un atout.

Les candidates choisies doivent être capables d'interpréter et d'appliquer les décisions de la Cour, de faire la synthèse rapide et efficace des renseignements pertinents relatifs aux cas examinés et de gérer leur temps et de fixer des priorités avec efficacité. Elles doivent posséder d'excellentes capacités d'analyse, être capables de mener efficacement des entrevues et de prendre des décisions et être capables de s'exprimer d'une manière claire, concise et précise à l'oral et à l'écrit. Elles doivent aussi être capables de s'acquitter d'une lourde charge de travail à l'intérieur de courts échéanciers et de fonctionner dans un environnement stressant. Des compétences informatiques, surtout à des fins de traitement de texte, sont essentielles.

Les candidates recherchées doivent posséder un bon jugement et faire preuve de discrétion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate. Elles doivent être capables de s'adapter et de faire preuve de souplesse, et être sensibles aux questions touchant les Autochtones, le multiculturalisme et les femmes. Elles doivent avoir la capacité de travailler efficacement de façon autonome et en équipe.

La maîtrise des deux langues officielles est considérée un atout.

La préférence sera accordée aux personnes résidant dans la région où elles ont postulé.

Les personnes choisies doivent être disposées à voyager considérablement à l'extérieur de la région immédiate du bureau régional auquel elles sont nommées et à s'absenter du foyer fréquemment pour plus d'une journée afin de mener des audiences dans des établissements fédéraux et provinciaux.

Les personnes retenues pour occuper un poste à temps plein doivent être disposées à s'établir dans la région du bureau régional auquel elles sont nommées ou à un endroit situé à une distance raisonnable du lieu de travail. Les personnes retenues pour occuper un poste à temps partiel doivent être prêtes à travailler un minimum de 5 à 10 jours par mois. Un permis de conduire valide ou un moyen de transport personnel pour se rendre aux différents pénitenciers de la région, certains de ceux-ci étant dans des régions rurales et éloignées, est requis.

Les personnes retenues doivent avoir un diplôme d'une université reconnue dans une discipline des sciences humaines (droit, criminologie, travail social, psychologie, sociologie, etc.) ou une combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience pertinentes. Elles devront avoir également au moins cinq ans d'expérience dans un contexte de prise de décisions et/ou dans l'interprétation ou l'application de lois, de politiques gouvernementales ou de directives.

Les personnes sélectionnées doivent connaître le système de la justice pénale et les questions sociétales ayant un impact sur l'environnement de la justice pénale, y compris les questions concernant les femmes, les Autochtones et les minorités visibles. La connaissance de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et de la *Loi sur le casier judiciaire* et leur interprétation et application par rapport à la mise en liberté sous condition et aux pardons est considérée un atout.

Les personnes choisies doivent être capables d'interpréter et d'appliquer les décisions de la Cour, de faire la synthèse rapide et efficace des renseignements pertinents relatifs aux cas examinés et de gérer leur temps et de fixer des priorités avec efficacité. Elles doivent posséder d'excellentes capacités d'analyse, être capables de mener efficacement des entrevues et de prendre des décisions et être capables de s'exprimer d'une manière claire, concise et précise à l'oral et à l'écrit. Elles doivent aussi être capables de s'acquitter d'une lourde charge de travail à l'intérieur de courts échéanciers et de fonctionner dans un environnement stressant. Des compétences informatiques, surtout à des fins de traitement de texte, sont essentielles.

Les personnes recherchées doivent posséder un bon jugement et faire preuve de discrétion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate. Elles doivent être capables de s'adapter et de faire preuve de souplesse, et être sensibles aux questions touchant les Autochtones, le multiculturalisme et les femmes. Elles doivent avoir la capacité de travailler efficacement de façon autonome et en équipe.

La maîtrise des deux langues officielles est considérée un atout.

La préférence sera accordée aux personnes résidant dans la région où elles ont postulé.

Les personnes choisies doivent être disposées à voyager considérablement à l'extérieur de la région immédiate du bureau régional auquel elles sont nommées et à s'absenter du foyer fréquemment pour plus d'une journée afin de mener des audiences dans des établissements fédéraux et provinciaux.

Les personnes retenues pour occuper un poste à temps plein doivent être disposées à s'établir dans la région du bureau régional auquel elles sont nommées ou à un endroit situé à une distance raisonnable du lieu de travail. Les personnes retenues pour occuper un poste à temps partiel doivent être prêtes à travailler un minimum de 5 à 10 jours par mois. Un permis de conduire valide ou un moyen de transport personnel pour se rendre aux différents pénitenciers de la région, certains de ceux-ci étant dans des régions rurales et éloignées, est requis.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

Selected candidates must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

Selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.pbc-clcc.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae and/or letter of application explicitly addressing the above criteria to Sandra Lynn Roberge, Executive Assistant to the Chairperson, Parole Board of Canada, Leima Building, 7th Floor, 410 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0R1, 613-954-7457 (telephone), 613-941-9426 (fax), employment-emploi@pbc-clcc.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Les personnes sélectionnées doivent se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

Les personnes sélectionnées seront assujetties à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur la CNLC et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.pbc-clcc.gc.ca.

Veuillez vous assurer que votre curriculum vitae et/ou votre lettre de demande d'emploi sont conformes aux critères susmentionnés et faire parvenir le tout à Sandra Lynn Roberge, Adjointe exécutive auprès du président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, Immeuble Leima, 7^e étage, 410, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R1, 613-954-7457 (téléphone), 613-941-9426 (télécopieur), employment-emploi@pbc-clcc.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (cassette audio, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

BANK OF CANADA

Statement of financial position as at July 31, 2011

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY	
Cash and foreign deposits		3.9 Bank notes in circulation	57,654.4
Loans and receivables		Deposits	
Securities purchased under resale agreements	—	Government of Canada.....	1,241.0
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	—	Members of the Canadian Payments Association.....	25.2
Advances to governments	—	Other deposits.....	<u>777.1</u>
Other receivables.....	<u>3.0</u>		2,043.3
		3.0 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada.....	—
Treasury bills of Canada.....	21,054.9	Other	<u>—</u>
Government of Canada bonds	38,855.4		—
Other investments	<u>314.1</u>	Other liabilities	
	60,224.4	Securities sold under repurchase agreements.....	—
Property and equipment	151.3	Other liabilities.....	<u>507.5</u>
Intangible assets	34.2		<u>507.5</u>
Other assets	<u>217.5</u>	Equity	
		Share capital.....	5.0
		Statutory and special reserves.....	125.0
		Available-for-sale reserve.....	285.0
		Actuarial gains reserve	14.1
		Retained earnings	<u>—</u>
			429.1
	<u>60,634.3</u>		<u>60,634.3</u>

Effective January 1, 2011, the Bank of Canada adopted International Financial Reporting Standards (IFRS).

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 10, 2011

Ottawa, August 10, 2011

 L. RYAN
 Acting Chief Accountant

 J. BOIVIN
 Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

État de la situation financière au 31 juillet 2011

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES	
Encaisse et dépôts en devises.....		3,9 Billets de banque en circulation.....	57 654,4
Prêts et créances		Dépôts	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	—	Gouvernement du Canada	1 241,0
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	—	Membres de l'Association canadienne des paiements	25,2
Avances aux gouvernements	—	Autres dépôts	<u>777,1</u>
Autres créances.....	<u>3,0</u>		2 043,3
Placements		Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada.....	21 054,9	3,0 Gouvernement du Canada	—
Obligations du gouvernement du Canada.....	38 855,4	Autre	<u>—</u>
Autres placements	<u>314,1</u>		—
		Autres éléments de passif	
		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	—
		Autres éléments de passif.....	<u>507,5</u>
			507,5
Immobilisations corporelles.....	151,3		<u>60 205,2</u>
Actifs incorporels	34,2	Capitaux propres	
Autres éléments d'actif.....	<u>217,5</u>	Capital-actions	5,0
		Réserve légale et réserve spéciale.....	125,0
		Réserve d'actifs disponibles à la vente	285,0
		Réserve pour gains actuariels	14,1
		Bénéfices non répartis	<u>—</u>
			429,1
			<u>60 634,3</u>
			<u>60 634,3</u>

La Banque du Canada a adopté les normes internationales d'information financière (les normes IFRS) le 1^{er} janvier 2011.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 10 août 2011

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 10 août 2011

Le comptable en chef suppléant
 L. RYAN

Le sous-gouverneur
 J. BOIVIN

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On August 9, 2011, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Ms. Louise Thibault (hereinafter referred to as the Contracting Party), of the City of Beaupré, Province of Quebec, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*. The facts relate to the Contracting Party's failure, during the 2008 federal general election, to comply with paragraphs 405(1)(b) and 405(4)(b) of the *Canada Elections Act* by contributing \$3,399.74 to her electoral campaign, exceeding the maximal contribution that an independent candidate is permitted to make to his or her own electoral campaign (\$2,100.00) by \$1,299.74.

Paragraphs 405(1)(b) and 405(4)(b) of the *Canada Elections Act* provide as follows:

405. (1) No individual shall make contributions that exceed
- [. . .]
- (b) \$1,000 in total to a candidate for a particular election who is not the candidate of a registered party; and
- (4) The following contributions shall not be taken into account in calculating contributions for the purposes of subsection (1):
- [. . .]
- (b) contributions that do not exceed \$1,000 in total by a candidate for a particular election who is not the candidate of a registered party out of his or her own funds to his or her own campaign;

Pursuant to section 405.1 of the *Canada Elections Act*, the amount provided in paragraph 405(4)(b) was adjusted at \$1,100.00.

The Contracting Party acknowledged and accepted responsibility for these acts, and undertook to comply with the relevant provisions of the *Canada Elections Act* in the future.

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 9 août 2011, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec M^{me} Louise Thibault (ci-après nommée l'intéressée), de la ville de Beaupré (Québec), en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*. Les faits concernent l'apport par l'intéressée à sa campagne électorale lors de l'élection générale fédérale de 2008 d'une contribution de 3 399,74 \$, excédant le maximum de la contribution qu'un candidat est permis de faire à sa propre campagne électorale (2 100,00 \$) de 1 299,74 \$ en violation des alinéas 405(1)(b) et 405(4)(b) de la *Loi électorale du Canada*.

Les alinéas 405(1)(b) et 405(4)(b) de la *Loi électorale du Canada* prévoient ce qui suit :

405. (1) Il est interdit à tout particulier d'apporter des contributions qui dépassent :
- [. . .]
- (b) 1 000 \$, au total, au candidat qui n'est pas le candidat d'un parti enregistré pour une élection donnée;
- (4) Les contributions ci-après ne sont pas prises en compte pour le calcul des plafonds prévus au paragraphe (1) :
- [. . .]
- (b) les contributions de 1 000 \$, au total, apportées par un candidat qui n'est pas candidat d'un parti enregistré — provenant de ses propres fonds — à sa campagne;

Conformément à l'article 405.1 de la *Loi électorale du Canada*, le montant prévu à l'alinéa 405(4)(b) précité était fixé à 1 100,00 \$.

L'intéressée a reconnu sa responsabilité et s'est engagée à respecter les dispositions pertinentes de la *Loi électorale du Canada* à l'avenir.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account the co-operation of the Contracting Party and her timely admission of the facts.

August 11, 2011

WILLIAM H. CORBETT
Commissioner of Canada Elections

[34-1-o]

Pour conclure la présente entente, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte de la collaboration offerte par l'intéressée et de son admission des faits en temps opportun.

Le 11 août 2011

Le commissaire aux élections fédérales
WILLIAM H. CORBETT

[34-1-o]

COMMISSIONS*(Erratum)***CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The notice of intent to revoke sent to the following charity was published in error in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 145, No. 33, Saturday, August 13, 2011, on page 2675:

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888699196RR0001	THE LIMESTONE DISTRICT SCHOOL BOARD CHARITABLE TRUST, KINGSTON, ONT.

CATHY HAWARA
*Director General
 Charities Directorate*

[34-1-o]

COMMISSIONS*(Erratum)***AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après a été publié erronément dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 145, n° 33, le samedi 13 août 2011, à la page 2675 :

*La directrice générale
 Direction des organismes de bienfaisance*
 CATHY HAWARA

[34-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice."

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107357725RR0001	FABREVILLE PRESBYTERIAN CHURCH, LAVAL, QUE.
107382780RR0001	FILLES DE LA SAGESSE, OTTAWA (ONT.)
107951618RR0573	THE SALVATION ARMY SOUTH MEADOWS COMMUNITY CHURCH (CALGARY), CALGARY, ALTA.
107951618RR0591	THE SALVATION ARMY SLAVE LAKE COMMUNITY & FAMILY SERVICES, SLAVE LAKE, ALTA.
108148263RR0096	UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF STS. VLADIMIR AND OLGA, GILBERT PLAINS, GILBERT PLAINS, MAN.
118807353RR0001	BEVERLEY HILLS UNITED CHURCH, DOWNSVIEW, ONT.
118862333RR0001	CHURCH OF ST. TIMOTHY BY THE HUMBER, WESTON, ONT.
118876960RR0001	CORPORATION OF THE BROTHERS OF THE SACRED-HEART OF ONTARIO, VICTORIAVILLE, QUE.
118879105RR0001	CREELMAN AND DISTRICT DONOR'S CHOICE TRUST, CREELMAN, SASK.
118891126RR0001	EASTMINSTER PRESBYTERIAN CHURCH, EDMONTON, ALTA.
118956143RR0001	HERBERT EVANGELICAL FREE CHURCH, HERBERT, SASK.
118973445RR0001	JEAN BROWN MCCLENAGHAN EVENING WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, CORUNNA, ONT.
119035251RR0001	MCAFFEE CEMETERY INC., FORT ERIE, ONT.
119164440RR0001	ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, KIRKFIELD, ONT.
119187268RR0001	ST. MARK'S LUTHERAN CHURCH, WINDSOR, ONT.
119206266RR0001	SUNSHINE THEATRE SOCIETY, KELOWNA, B.C.
119231561RR0001	THE E. P. TAYLOR EQUINE RESEARCH FUND, TORONTO, ONT.
119291995RR0001	WEST AVENUE CHRISTIAN CHURCH OF HAMILTON, HAMILTON, ONT.
119293173RR0001	WESTERN COUNCIL OF ARTS IN EDUCATION ASSOCIATIONS, VANCOUVER, B.C.
129144549RR0007	ST. STEPHEN'S ANGLICAN CHURCH ARROWS LAKES SLOCAN, NEW DENVER, B.C.
130645963RR0001	NANAIMO TRAVELLERS CLUB, NANAIMO, B.C.
810205617RR0001	BUTTERFLIES & BRAINS SUPPORT SERVICES ORGANIZATION, BURLINGTON, ONT.
813480548RR0001	CREATIVE HANDS ART CORPORATION, THORNHILL, ONT.
822946257RR0001	2277 ROYAL CANADIAN ARMY CADET CORPS SPONSORING COMMITTEE SOCIETY, SURREY, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
824488472RR0001	EL SHADDAI MINISTRIES INTERNATIONAL GENESIS 17:1, EDMONTON, ALTA.
827552878RR0001	VILLAGE ASSIST RIDGE MEADOWS SOCIETY, PITT MEADOWS, B.C.
827721671RR0001	COUNTERPOINT CHORALE INCORPORATED, ETOBICOKE, ONT.
829301290RR0001	SECOURISTES BÉNÉVOLES (1ER SOINS) DE SHAWINIGAN, SHAWINIGAN-SUD (QC)
831523766RR0001	THE STABLE, SCHOOL OF TRADES / L'ÉTABLE, ÉCOLE DE MÉTIERS, HAWKESBURY, ONT.
832868624RR0001	FONDATION B.B. SECOURS, SAINT-LAMBERT-DE-LAUZON (QC)
836717744RR0001	SOUTHLINE COMMUNITY FOUNDATION INC., FRONTIER, SASK.
837417856RR0001	CORRECTIONAL REINTEGRATION AND FAMILY SUPPORT SERVICES, LETHBRIDGE, ALTA.
840517692RR0001	M. C. H. A. JUNIOR KINDERGARTEN CENTRE, AMISK, ALTA.
843942368RR0001	VICTORIA EVANGELICAL CHINESE BIBLE CHURCH, VICTORIA, B.C.
850112723RR0001	SECOND BEST BIRD THEATRE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
853302941RR0001	PARRY SOUND & AREA INFORMATION ACCESS FOUNDATION, PARRY SOUND, ONT.
857793178RR0001	POLISH FULL GOSPEL CHURCH, WINDSOR, ONT.
858878929RR0001	FAMILY BUILDER CHRISTIAN CHURCH, MILTON, ONT.
859006272RR0001	BRAMPTON CALEDON COMMUNITY LIVING CHARITABLE FOUNDATION, BRAMPTON, ONT.
860055573RR0001	ALEXANDER MACKENZIE VOYAGEUR ROUTE ASSOCIATION, PEACE RIVER, ALTA.
860093665RR0001	CHROMOSOME 22 CENTRAL INC., TIMMINS, ONT.
860556026RR0001	CANADIAN CENTRE FOR POLITICAL LEADERSHIP, TORONTO, ONT.
861398865RR0001	CANTWAITOKUMBAC CHILDCARE CENTRE INCORPORATED, PLUM COULEE, MAN.
868706128RR0001	PARTNERS IN CARING FOUNDATION, TORONTO, ONT.
869626648RR0001	THE DRAKE FOUNDATION, LONDON, ONT.
870678968RR0001	FONDATION ERIKA LAFLAMME, SAINT-HYACINTHE (QC)
871664165RR0001	ST. PIUS X CATHOLIC SCHOOL ALLIANCE, TORONTO, ONT.
874192768RR0001	CANADIAN FEDERATION OF HUMANE SOCIETIES' FOUNDATION, NEPEAN, ONT.
876917808RR0001	INDIAN RESIDENTIAL SCHOOL MUSEUM INC., PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
879163608RR0001	CANADIAN MUSICIANS FOUNDATION, PETERBOROUGH, ONT.
882839400RR0001	BAILEY'S HOPE SOCIETY: A RESOURCE FOR BEREAVED CHILDREN AND THEIR FAMILIES, ONSLOW MOUNTAIN, N.S.
886260413RR0001	DISTRICT 69 HOUSING SOCIETY, QUALICIUM BEACH, B.C.
886448992RR0001	OAKVILLE DISPUTE MEDIATORS INC., OAKVILLE, ONT.
886647072RR0001	FIDUCIE DES CHEVALIERS DE COLOMB ASSEMBLÉE MARCEL-RENAUD # 2224, CORNWALL (ONT.)
888121662RR0001	THE EVANGELICAL LUTHERAN GOLGOTHA CONGREGATION, ELLSCOTT, ALTA.
888950193RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, FIRST CHURCH AFTERNOON AUXILIARY, FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, WINNIPEG, MAN.
889124897RR0001	ANSGAR VILLA FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
889301974RR0001	SALTSPRING ISLAND FOUNDATION, SALT SPRING ISLAND, B.C.
890977440RR0001	GUELPH MUSEUM BOARD OF MANAGEMENT, GUELPH, ONT.
891003444RR0001	WOBURN COLLEGIATE INSTITUTE SCHOLARSHIP & BURSARY FUND, SCARBOROUGH, ONT.
891724544RR0001	SYDNEY-SHIRLEY PASCAL FAMILY FOUNDATION, CÔTE-SAINT-LUC, QUE.
892081175RR0001	INSTITUTION DES SOURDES, MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
893357673RR0001	NORWICH COMMUNITY PRESCHOOL, NORWICH, ONT.
894662493RR0001	P.A.L. PREVENT A LITTER, INC., SASKATOON, SASK.
895058451RR0001	MONCTON HEADSTART RECYCLES INC. / RECYCLAGE MONCTON HEADSTART INC., MONCTON, N.B.
896005907RR0001	POTENTIALS, A CANADIAN ECUMENICAL CENTRE FOR THE DEVELOPMENT OF MINISTRY AND CONGREGATIONS, TORONTO, ONT.
897141651RR0001	WEYBURN CHRISTIAN ACADEMY INC., WEYBURN, SASK.
897996401RR0001	CULTURAL DEVELOPMENT ASSOCIATION OF RED DEER, RED DEER, ALTA.

CATHY HAWARA
*Director General
 Charities Directorate*

[34-1-o]

*La directrice générale
 Direction des organismes de bienfaisance*
 CATHY HAWARA

[34-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
APPEALS

Notice No. HA-2011-009

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre,

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
APPELS

Avis n° HA-2011-009

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard

333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

Special Import Measures Act

Toyota Tsusho America, Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: September 13, 2011
 Appeal No.: AP-2010-063
 Subject goods: Carbon steel plate
 Issue: Whether the subject goods are covered by the Tribunal's findings in Expiry Review No. RR-2007-001 (*Hot-Rolled Carbon Steel Plate*) and therefore subject to anti-dumping and countervailing duties.

Customs Act

Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: September 15, 2011
 Appeal No.: AP-2010-036
 Goods in Issue: Model A882 bike racks
 Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8708.99.99 as other parts and accessories of the motor vehicles of headings 87.01 to 87.05, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8714.99.90 as other parts and accessories of vehicles of headings 87.11 to 87.13, as claimed by Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc.
 Tariff Items at Issue: Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc.—8714.99.90
 President of the Canada Border Services Agency—8708.99.99

August 12, 2011

By order of the Tribunal
 DOMINIQUE LAPORTE
 Secretary

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

Loi sur les mesures spéciales d'importation

Toyota Tsusho America, Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 13 septembre 2011
 Appel n° : AP-2010-063
 Marchandises en question : Tôles d'acier au carbone
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en question sont visées par les conclusions rendues par le Tribunal dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2007-001 (*Tôles d'acier au carbone laminées à chaud*) et sont donc assujetties aux droits antidumping et compensateurs.

Loi sur les douanes

Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 15 septembre 2011
 Appel n° : AP-2010-036
 Marchandises en cause : Supports pour bicyclettes de modèle A882
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8708.99.99 à titre d'autres parties et accessoires des véhicules automobiles des n°s 87.01 à 87.05, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8714.99.90 à titre de parties et accessoires des véhicules des n°s 87.11 à 87.13, comme le soutiennent Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc.
 Numéros tarifaires en cause : Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc. — 8714.99.90
 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8708.99.99

Le 12 août 2011

Par ordre du Tribunal
 Le secrétaire
 DOMINIQUE LAPORTE

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATION

The following application was posted on the Commission's Web site between August 5, 2011, and August 11, 2011:

Native Communication Inc.
Selkirk, Manitoba
2011-1168-2
Amendment to the technical parameters of CICY-FM transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: September 12, 2011

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

REGULATORY POLICY

2011-455

July 29, 2011

Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations and other Commission regulations

The Commission announces that it has made certain amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations*, originally proposed in Broadcasting Notice of Consultation 2010-931, as well as certain amendments to the *Radio Regulations, 1986*, the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, the *Pay Television Regulations, 1990*, the *Specialty Services Regulations, 1990*, and the *Broadcasting Information Regulations, 1993*, originally proposed in Broadcasting Notice of Consultation 2011-14.

REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definitions "available channel", "basic band", "basic monthly fee", "Category 1 service", "Category 2 service", "channel", "Class 1 licensee", "Class 2 licensee", "Class 3 licensee", "DTH eligible satellite service", "ethnic station", "House of Commons programming service", "Part 2 eligible satellite service", "Part 3 eligible satellite service", "public affairs programming service", "restricted channel" and "unserved community" in section 1 of the *Broadcasting Distribution Regulations*¹ are repealed.

¹ SOR/86-982

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDE DE LA PARTIE 1

La demande suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 5 août 2011 et le 11 août 2011 :

Native Communication Inc.
Selkirk (Manitoba)
2011-1168-2
Modification des paramètres techniques de l'émetteur CICY-FM
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 12 septembre 2011

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE

2011-455

Le 29 juillet 2011

Modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion et à d'autres règlements du Conseil

Le Conseil annonce qu'il a effectué certaines modifications au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, lesquelles ont à l'origine été proposées dans l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-931, ainsi que certaines modifications au *Règlement de 1986 sur la radio*, au *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, au *Règlement de 1990 sur la télévision payante*, au *Règlement de 1990 sur les services spécialisés* et au *Règlement de 1993 sur les renseignements relatifs à la radiodiffusion*, lesquelles ont à l'origine été proposées dans l'avis de consultation de radiodiffusion 2011-14.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « bande de base », « canal », « canal à usage limité », « canal disponible », « collectivité non desservie », « service de catégorie 1 », « service de catégorie 2 », « service de programmation d'affaires publiques », « service de programmation de la Chambre des communes », « service par satellite admissible distribué par SRD », « service par satellite admissible en vertu de la partie 2 », « service par satellite admissible en vertu de la partie 3 », « station à caractère ethnique », « tarif mensuel de base », « titulaire de classe 1 », « titulaire de classe 2 » et « titulaire de classe 3 », à l'article 1 du *Règlement sur la distribution de la radiodiffusion*¹, sont abrogées.

¹ DORS/86-982

(2) The definitions “basic service”, “Canadian production fund”, “Canadian programming service”, “community-based digital undertaking”, “demarcation point”, “digital service area”, “distant television station”, “extra-regional television station”, “inside wire”, “licence”, “local head end”, “local television station”, “official contour”, “programming service”, “regional television station”, “relay distribution undertaking”, “station” and “television pay-per-view service” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

“basic service” means the service distributed in a licensed area by a licensee as a package consisting of the programming services whose distribution is required under section 17 or 46 or a condition of its licence, and any other services that are included in the package for a single fee. (*service de base*)

“Canadian production fund” means the Canada Media Fund or its successor. (*fonds de production canadien*)

“Canadian programming service” means a programming service

- (a) that originates entirely within Canada; or
- (b) that is provided by a licensed programming undertaking. (*service de programmation canadien*)

“community-based digital undertaking” means a programming undertaking that is licensed as a community-based digital undertaking and whose programming service is distributed on a digital basis. (*entreprise communautaire numérique*)

“demarcation point”, in respect of the wire that is used by a distribution undertaking for the distribution of programming services to a subscriber, means

- (a) if the subscriber’s residence or other premises are a single-unit building,
 - (i) 30 cm outside the exterior wall of the subscriber’s premises, or
 - (ii) any point to which the licensee and the customer have agreed; and
- (b) if the subscriber’s residence or other premises are located in a multiple-unit building,
 - (i) the point at which the wire is diverted to the exclusive use and benefit of that subscriber, or
 - (ii) any point to which the licensee and the customer have agreed. (*point de démarcation*)

“digital service area” means a service area for a licensed digital radio station that is identified in the broadcasting certificate that is issued for that station by the Minister of Industry under paragraph 5(1)(a) of the *Radiocommunication Act*. (*zone de desserte numérique*)

“distant television station” means

- (a) in relation to a subscriber of a DTH distribution undertaking, a licensed television station that has a Grade B official contour or noise-limited bounding official contour that is more than 32 km from the area in which the subscriber’s residence or other premises are located; and
- (b) in relation to a terrestrial distribution undertaking, a licensed television station other than a local television station, regional television station or extra-regional television station. (*station de télévision éloignée*)

“extra-regional television station”, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, means a licensed television station that has

- (a) a Grade A or Grade B official contour, digital urban official contour or noise-limited bounding official contour that does not include any part of the licensed area; and
- (b) a Grade B official contour or noise-limited bounding official contour that includes any point located 32 km or less from the local head end of the licensed area. (*station de télévision extra-régionale*)

(2) Les définitions de « câblage intérieur », « entreprise communautaire numérique », « entreprise de distribution par relais », « fonds de production canadien », « licence », « périmètre de rayonnement officiel », « point de démarcation », « service de base », « service de programmation », « service de programmation canadien », « service de télévision à la carte », « station », « station de télévision éloignée », « station de télévision extra-régionale », « station de télévision locale », « station de télévision régionale », « tête de ligne locale » et « zone de desserte numérique », à l’article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« câblage intérieur » Câblage utilisé par une entreprise de distribution pour la distribution des services de programmation, qui se trouve soit à l’intérieur d’un bâtiment, soit à l’extérieur dans le cas d’un immeuble à logements multiples câblé à l’extérieur, et qui court du point de démarcation jusqu’à un ou plusieurs dispositifs terminaux situés à l’intérieur de la résidence ou des autres locaux de l’abonné. La présente définition inclut les prises, les répartiteurs et les plaques de recouvrement qui sont soit reliés, soit rattachés à ce câblage, mais exclut le boîtier verrouillé renfermant le câblage et fixé au mur extérieur de la résidence ou des autres locaux de l’abonné, l’amplificateur, le câblesélecteur, le décodeur et l’appareil à télécommande. (*inside wire*)

« entreprise communautaire numérique » Entreprise de programmation autorisée à titre d’entreprise communautaire numérique et dont le service de programmation est distribué par voie numérique. (*community-based digital undertaking*)

« entreprise de distribution par relais » Entreprise de distribution qui reçoit les services de programmation d’entreprises de programmation et qui les distribue exclusivement à une ou à plusieurs autres entreprises de distribution. (*relay distribution undertaking*)

« fonds de production canadien » Fonds des médias du Canada ou son successeur. (*Canadian production fund*)

« licence »

- a) Dans le cas d’un service de catégorie A, d’un service de catégorie B ou d’un service de catégorie C, une licence d’exploitation d’une entreprise de programmation de catégorie 1 ou 2, de télévision payante analogique ou de télévision spécialisée analogique;
- b) dans le cas d’une station de télévision, une licence d’exploitation d’une station de télévision;
- c) dans tous les autres cas, une licence d’exploitation d’une entreprise de distribution. (*licence*)

« périmètre de rayonnement officiel » Relativement à une station de télévision autorisée ou à une station AM ou FM autorisée, la démarcation de la zone de rayonnement de service telle qu’elle est désignée dans le certificat de radiodiffusion délivré par le ministre de l’Industrie pour cette station en vertu de l’alinéa 5(1)a) de la *Loi sur la radiocommunication*. (*official contour*)

« point de démarcation » Relativement au câblage utilisé par une entreprise de distribution pour distribuer des services de programmation à un abonné :

- a) lorsque la résidence ou les autres locaux de l’abonné sont un immeuble à logement unique :
 - (i) soit un point situé à 30 cm à l’extérieur du mur extérieur des locaux de l’abonné,
 - (ii) soit le point convenu en vertu d’une entente entre le titulaire et le client;
- b) lorsque la résidence ou les autres locaux de l’abonné sont situés dans un immeuble à logements multiples :
 - (i) soit le point où le service est réacheminé pour l’usage et l’avantage exclusifs de l’abonné,
 - (ii) soit le point convenu en vertu d’une entente entre le titulaire et le client. (*demarcation point*)

“inside wire” means the wire that is used by a distribution undertaking for the distribution of programming services that is located inside a building or, in the case of an externally wired multiple-unit building, outside the building, and that extends from the demarcation point to one or more terminal devices inside a subscriber’s residence or other premises. It includes the outlets, splitters and faceplates that are attached or connected to the wire but does not include a secured enclosure that is used to house the wire and that is attached to the exterior wall of a subscriber’s residence or other premises, an amplifier, a channel converter, a decoder or a remote control unit. (*câblage intérieur*)

“licence” means

(a) in the case of a Category A service, Category B service or Category C service, a licence to carry on an analog pay television programming undertaking, an analog specialty programming undertaking, a Category 1 programming undertaking or a Category 2 programming undertaking;

(b) in the case of a television station, the licence to carry on a television station; and

(c) in all other cases, a licence to carry on a distribution undertaking. (*licence*)

“local head end” means

(a) in respect of a radiocommunication distribution undertaking, its transmitter site; and

(b) in respect of any other terrestrial distribution undertaking,
 (i) the specific location at which it receives the majority of the programming services that it distributes in a licensed area that are provided by local television stations or, if there are no local television stations, by regional television stations, or
 (ii) if the majority of programming services are not received at one specific location, the specific location in the licensed area that has been designated by the licensee and authorized by the Commission as the licensee’s head end for that licensed area. (*tête de ligne locale*)

“local television station”, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, means a licensed television station that

(a) has a Grade A official contour or digital urban official contour that includes any part of the licensed area; or

(b) if there is no Grade A official contour or digital urban official contour, has a transmitting antenna that is located within 15 km of the licensed area. (*station de télévision locale*)

“official contour” means a service contour for a licensed television station, licensed AM station or licensed FM station, that is identified in the broadcasting certificate that is issued for that station by the Minister of Industry under paragraph 5(1)(a) of the *Radiocommunication Act*. (*périmètre de rayonnement officiel*)

“programming service” means a program that is provided by a programming undertaking. (*service de programmation*)

“regional television station”, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, means a licensed television station — other than a local television station — that has a Grade B official contour or noise-limited bounding official contour that includes any part of the licensed area. (*station de télévision régionale*)

“relay distribution undertaking” means a distribution undertaking that receives the programming services of programming undertakings and distributes them only to one or more other distribution undertakings. (*entreprise de distribution par relais*)

“station” means a radio or television programming undertaking that is licensed as a radio or television station or that provides its programming service by way of a transmitting antenna, or a radiocommunication distribution undertaking that rebroadcasts, by way of a signal that is not encrypted, the programming service of a radio or television programming undertaking. (*station*)

« service de base » Service distribué en bloc par un titulaire dans une zone de desserte autorisée et composé des services de programmation dont la distribution est exigée en vertu des articles 17 ou 46, ou d’une condition de la licence du titulaire, ainsi que de tout autre service inclus dans le bloc de services moyennant un tarif unique. (*basic service*)

« service de programmation » Émission fournie par une entreprise de programmation. (*programming service*)

« service de programmation canadien » Service de programmation :

a) soit émanant entièrement du Canada;

b) soit fourni par une entreprise de programmation autorisée. (*Canadian programming service*)

« service de télévision à la carte » Service à la carte fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de télévision à la carte. (*television pay-per-view service*)

« station » Entreprise de programmation de radio ou de télévision qui est autorisée à titre de station de télévision ou de radio ou qui fournit son service de programmation par l’entremise d’une antenne d’émission, ou entreprise de distribution de radiocommunication qui rediffuse le service de programmation d’une entreprise de programmation de radio ou de télévision par un signal qui n’est pas encodé. (*station*)

« station de télévision éloignée » Selon le cas :

a) relativement à un abonné d’une entreprise de distribution par SRD, station de télévision autorisée ayant un périmètre de rayonnement officiel de classe B ou un périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit se trouvant à plus de 32 km de la zone de desserte dans laquelle la résidence ou les autres locaux de l’abonné sont situés;

b) relativement à une entreprise de distribution terrestre, station de télévision autorisée autre qu’une station de télévision locale, régionale ou extra-régionale. (*distant television station*)

« station de télévision extra-régionale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, station de télévision autorisée ayant, à la fois :

a) un périmètre de rayonnement officiel de classe A ou de classe B, un périmètre de rayonnement officiel numérique en zone urbaine ou un périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit qui ne comprend aucune partie de la zone de desserte autorisée;

b) un périmètre de rayonnement officiel de classe B ou un périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit qui comprend tout point situé à 32 km ou moins de l’emplacement de la tête de ligne locale de la zone de desserte autorisée. (*extra-regional television station*)

« station de télévision locale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, s’entend d’une station de télévision autorisée ayant :

a) un périmètre de rayonnement officiel de classe A ou un périmètre de rayonnement officiel numérique en zone urbaine qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée;

b) à défaut d’un périmètre de rayonnement officiel de classe A ou d’un périmètre de rayonnement officiel numérique en zone urbaine, une antenne d’émission située dans un rayon de 15 km de la zone de desserte autorisée. (*local television station*)

« station de télévision régionale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, station de télévision autorisée, autre qu’une station de télévision locale, ayant un périmètre de rayonnement officiel de classe B ou un périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée. (*regional television station*)

“television pay-per-view service” means the pay-per-view service that is provided by a person licensed to carry on a pay-per-view programming undertaking. (*service de télévision à la carte*)

(3) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“affiliate” means

(a) in respect of a distribution undertaking, a person that controls the licensee, or that is controlled by the licensee or by a person that controls the licensee; and

(b) in respect of a television station, one that has an affiliation agreement with another television station. (*affiliée*)

“affiliation agreement” means an agreement between one or more television stations and another television station according to which programs provided by the latter station are broadcast by the one or more stations at a predetermined time. (*contrat d'affiliation*)

“anglophone market”, in respect of a licensed area, means a market that is not a francophone market. (*marché anglophone*)

“Atlantic provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador. (*provinces de l'Atlantique*)

“authorized non-Canadian programming service” means a programming service that is authorized for distribution by the Commission and is included in the appendix to Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2011-399, dated June 30, 2011 and entitled *List of non-Canadian programming services authorized for distribution*, as amended from time to time. (*service de programmation non canadien approuvé*)

“Category A service” means

(a) a Canadian programming service that is designated as such by the Commission; or

(b) for the remainder of the term of a licence that was issued before September 1, 2011,

(i) a pay television service other than a Category 2 service that was designated as such by the Commission before that day and other than a Category C service, or

(ii) a specialty service other than a Category 2 service that was designated as such by the Commission before that day and other than a Category C service. (*service de catégorie A*)

“Category B service”, except as set out in subsection 19(2), means

(a) a Canadian programming service that is designated as such by the Commission; or

(b) for the remainder of the term of a licence that was issued before September 1, 2011, a Category 2 service that was designated as such by the Commission before that day, other than a Category C service. (*service de catégorie B*)

« tête de ligne locale »

a) S'agissant d'une entreprise de distribution de radiocommunication, le site de son émetteur;

b) s'agissant de toute autre entreprise de distribution terrestre :

(i) soit l'endroit précis où le titulaire reçoit la majorité des services de programmation qui sont fournis par les stations de télévision locales — ou, à défaut de telles stations, par les stations de télévision régionales — et distribués par lui dans la zone de desserte autorisée,

(ii) soit, si la majorité des services de programmation ne sont pas reçus à un tel endroit, l'endroit précis dans la zone de desserte autorisée désigné par le titulaire et approuvé par le Conseil comme étant sa tête de ligne dans cette zone. (*local head end*)

« zone de desserte numérique » Zone de desserte relative à une station de radio numérique autorisée, telle qu'elle est désignée dans le certificat de radiodiffusion délivré par le ministre de l'Industrie pour cette station en vertu de l'alinéa 5(1)a) de la *Loi sur la radiocommunication*. (*digital service area*)

(3) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« action » Action du capital social d'une personne morale, y compris toute sûreté qui, au gré du détenteur, est en tout temps convertible en une action. (*share*)

« affiliée »

a) S'agissant d'une entreprise de distribution, toute personne qui contrôle le titulaire ou qui est contrôlée par lui ou par toute personne qui le contrôle;

b) s'agissant d'une station de télévision, celle qui a conclu un contrat d'affiliation avec une autre station de télévision. (*affiliate*)

« bloc de services de programmation 4 + 1 » Bloc de services constitué des services de programmation des stations suivantes :

a) quatre stations de télévision non canadiennes qui sont chacune affiliées à un réseau commercial différent;

b) une station de télévision à la fois non commerciale et non canadienne. (*4 + 1 package of programming services*)

« contrat d'affiliation » Contrat conclu entre une ou plusieurs stations de télévision et une autre station de télévision, en vertu duquel des émissions fournies par cette dernière sont diffusées par une ou plusieurs stations de télévision à une période fixée d'avance. (*affiliation agreement*)

« contribution à l'expression locale » Contribution faite par le titulaire pour la création et la distribution de programmation communautaire, en conformité avec les dépenses admissibles pour les canaux communautaires mentionnées dans l'annexe à la politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2010-622-1 du 13 septembre 2010 intitulée *Politique relative à la télévision communautaire – correction*. La présente définition inclut toute dépense relative à la programmation au sens du paragraphe 32(1). (*contribution to local expression*)

« contrôle » Relativement à une entreprise de programmation, toute situation de laquelle découle une maîtrise de fait, soit directe, par la propriété de valeurs mobilières, soit indirecte, notamment par une fiducie, un accord, une entente ou la propriété d'une personne morale. (*control*)

« définition standard » Signal de télévision dont la résolution comporte moins de lignes horizontales ou verticales que la version haute définition d'un signal. (*standard definition*)

« entreprise de distribution terrestre » Entreprise de distribution — autre qu'une entreprise de distribution par SRD ou une entreprise de distribution par relais — qui est :

a) soit titulaire d'une licence de distribution terrestre ou d'une licence de distribution terrestre régionale attribuée le 1^{er} septembre 2011 ou après cette date;

“Category C service” means

(a) a Canadian programming service that is designated as such by the Commission; or

(b) a pay television service or a specialty service that is subject to the conditions of licence set out in the appendices to Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2009-562, dated September 4, 2009 and entitled *Conditions of licence for competitive Canadian specialty services operating in the genres of mainstream sports and national news*, as amended from time to time. (*service de catégorie C*)

“contribution to local expression” means a contribution made by a licensee toward the creation and distribution of community programming and accounted for in accordance with the allowable expenditures for community channels identified in the Appendix to Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2010-622-1, dated September 13, 2010 and entitled *Community television policy — Correction*, including programming-related expenses as defined in subsection 32(1). (*contribution à l’expression locale*)

“control” means, in respect of a programming undertaking, any situation by which *de facto* control is achieved, whether directly through the ownership of securities, or indirectly through a trust, agreement or arrangement, through the ownership of a body corporate or otherwise. (*contrôle*)

“English major ownership group” means a major ownership group that provides its programming primarily in English. (*groupe de propriété principal de langue anglaise*)

“ethnic Category A service” means a programming service that is designated as such by the Commission or referred to in paragraphs 129 and 138 of Broadcasting Public Notice CRTC 2008-100, dated October 30, 2008 and entitled *Regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings and discretionary programming services*. (*service ethnique de catégorie A*)

“exempt third-language service” means a programming service offered by a programming undertaking that is an exempt programming undertaking under the terms of the order entitled *Exemption order respecting third-language television programming undertakings*, made by the Commission under subsection 9(4) of the Act, that is set out in the Appendix to Broadcasting Public Notice CRTC 2007-33 dated March 30, 2007. (*service en langue tierce exempté*)

“format”, in respect of a video programming service, means analog, standard definition or high definition. (*format*)

“4 + 1 package of programming services” means a package that consists of the programming services of

(a) four non-Canadian television stations that are each affiliated with a different commercial network; and

(b) one non-commercial non-Canadian television station. (*bloc de services de programmation 4 + 1*)

“francophone market”, in respect of a licensed area, means a market in which, according to the most recent population figures published by Statistics Canada, French is used as the mother tongue by more than 50% of the total population of all cities, towns and other municipalities that are situated in whole or in part within the licensed area. (*marché francophone*)

“high definition” means a television signal that consists of at least 1,280 vertical lines of resolution and 720 horizontal lines of resolution. (*haute définition*)

“high definition service” means a programming service that provides any amount of its programming in high definition and includes a high definition version of a programming service. (*service haute définition*)

“high definition version” means

(a) in respect of a Category A service, Category B service or Category C service, the version of that service that is authorized by a condition of licence;

b) soit, pour le reste de la période de validité de la licence attribuée avant le 1^{er} septembre 2011 :

(i) titulaire d’une licence de classe 1 ou d’une licence régionale de classe 1,

(ii) titulaire d’une licence de classe 2 ou d’une licence régionale de classe 2,

(iii) titulaire d’une licence de classe 3 ou d’une licence régionale de classe 3. (*terrestrial distribution undertaking*)

« entreprise de programmation liée » Entreprise de programmation qui est contrôlée dans une proportion de plus de 10 % par un titulaire, une affiliée de celui-ci ou les deux. (*related programming undertaking*)

« entreprise de programmation non liée » Entreprise de programmation autre qu’une entreprise de programmation liée. (*unrelated programming undertaking*)

« exploitant »

a) S’agissant d’une entreprise de programmation autorisée, la personne autorisée à l’exploiter;

b) s’agissant d’une entreprise de programmation exemptée, la personne qui l’exploite. (*operator*)

« Fonds de production local pour les petits marchés » Fonds de production indépendant établi dans le but d’aider les stations de télévision indépendantes des petits marchés à respecter leurs engagements en matière de programmation locale, conformément aux critères prévus dans l’avis public de radiodiffusion CRTC 2003-38 du 16 juillet 2003 intitulé *Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion à la programmation canadienne*, ou son successeur. (*Small Market Local Production Fund*)

« format » Relativement à un service de programmation vidéo, s’entend des formats analogique, à définition standard ou haute définition. (*format*)

« groupe de propriété » Personne qui contrôle une ou plusieurs personnes qui exploitent une ou plusieurs entreprises de programmation autorisées ou exemptées et toutes les personnes qui exploitent ces entreprises. (*ownership group*)

« groupe de propriété principal » Groupe de propriété énuméré à l’annexe. (*major ownership group*)

« groupe de propriété principal de langue anglaise » Groupe de propriété principal offrant une programmation principalement dans la langue anglaise. (*English major ownership group*)

« haute définition » Signal de télévision dont la résolution affiche au moins 1 280 lignes verticales et 720 lignes horizontales. (*high definition*)

« marché anglophone » Relativement à une zone de desserte autorisée, un marché qui n’est pas un marché francophone. (*anglophone market*)

« marché francophone » Relativement à une zone de desserte autorisée, un marché dans lequel la population dont la langue maternelle est le français compte pour plus de 50 % de l’ensemble de la population des villes et autres municipalités comprises, en tout ou en partie, dans la zone de desserte autorisée, selon les données démographiques les plus récentes publiées par Statistique Canada. (*francophone market*)

« provinces de l’Atlantique » La Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l’Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador. (*Atlantic provinces*)

« service de catégorie A » Selon le cas :

a) service de programmation canadien désigné comme tel par le Conseil;

b) pendant le reste de la période de validité d’une licence attribuée avant le 1^{er} septembre 2011, selon le cas :

(i) service de télévision payante autre qu’un service de catégorie 2 désigné comme tel par le Conseil avant cette date et autre qu’un service de catégorie C,

(b) in respect of an authorized non-Canadian programming service, the version of that service that has the following characteristics:

(i) not more than 14 hours — over the course of a broadcast week — of the video and audio components are different from the analog or standard definition version of the programming service, excluding commercial messages and any part of the programming service that is carried on a subsidiary signal, and

(ii) the video and audio components that are different from the analog or standard definition version of the programming service are broadcast in high definition; and

(c) in respect of a Canadian television station, the version of that television station that contains any amount of programming in high definition. (*version haute définition*)

“major ownership group” means an ownership group that is set out in the schedule. (*groupe de propriété principal*)

“non-Canadian programming service” means a programming service that is not a Canadian programming service. (*service de programmation non canadien*)

“operator” means

(a) in relation to a licensed programming undertaking, the person that is licensed to carry on the programming undertaking; or

(b) in relation to an exempt programming undertaking, the person that carries on the exempt programming undertaking. (*exploitant*)

“ownership group” means a person that controls one or more persons that carry on one or more licensed or exempt programming undertakings and all persons that carry on those programming undertakings. (*groupe de propriété*)

“related programming undertaking” means a programming undertaking of which a licensee or an affiliate of that licensee, or both, controls more than 10%. (*entreprise de programmation liée*)

“share” means a share in the capital of a corporation and includes a security that is convertible into a share at all times at the option of the holder. (*action*)

“Small Market Local Production Fund” means the independent production fund that has been established to assist small market, independently-owned television stations in meeting their commitments to local programming in accordance with the criteria set out in Broadcasting Public Notice CRTC 2003-38, dated July 16, 2003 and entitled *Contributions to Canadian programming by broadcasting distribution undertakings*, or its successor. (*Fonds de production local pour les petits marchés*)

“standard definition” means a television signal that consists of fewer lines of horizontal or vertical resolution than does a high definition version of a television signal. (*définition standard*)

“terrestrial distribution undertaking” means a distribution undertaking — other than a DTH distribution undertaking or a relay distribution undertaking — that is

(a) the holder of a terrestrial distribution licence or terrestrial distribution regional licence issued on or after September 1, 2011; or

(b) for the remainder of the term of a licence that was issued before September 1, 2011,

(i) the holder of a Class 1 licence or Class 1 regional licence,

(ii) the holder of a Class 2 licence or Class 2 regional licence, or

(iii) the holder of a Class 3 licence or Class 3 regional licence. (*entreprise de distribution terrestre*)

“third-language service” means a programming service that provides at least 90% of its programming over the broadcast week in one or more languages other than English or French, exclusive of

(ii) service spécialisé autre qu’un service de catégorie 2 désigné comme tel par le Conseil avant cette date et autre qu’un service de catégorie C. (*Category A service*)

« service de catégorie B » Sous réserve du paragraphe 19(2), selon le cas :

a) service de programmation canadien désigné comme tel par le Conseil;

b) pendant le reste de la période de validité d’une licence attribuée avant le 1^{er} septembre 2011, service de catégorie 2 désigné comme tel par le Conseil avant cette date, autre qu’un service de catégorie C. (*Category B service*)

« service de catégorie C » Selon le cas :

a) service de programmation canadien désigné comme tel par le Conseil;

b) service de télévision payante ou service spécialisé assujéti aux conditions de licence énoncées dans les annexes de la politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2009-562 du 4 septembre 2009 intitulée *Conditions de licence pour les services spécialisés canadiens concurrents consacrés aux genres d’intérêt général des sports et des nouvelles nationales*, compte tenu de ses modifications successives. (*Category C service*)

« service de programmation non canadien » Service de programmation autre qu’un service de programmation canadien. (*non-Canadian programming service*)

« service de programmation non canadien approuvé » Service de programmation qui est approuvé pour distribution par le Conseil et inclus dans l’annexe de la politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2011-399 du 30 juin 2011 intitulée *Liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution*, compte tenu de ses modifications successives. (*authorized non-Canadian programming service*)

« service en langue tierce » Service de programmation dont au moins 90 % de la programmation d’une semaine de radiodiffusion est offerte dans une ou plusieurs langues autres que l’anglais ou le français, à l’exclusion des émissions sur un second canal d’émissions sonores et des sous-titres. (*third-language service*)

« service en langue tierce exempté » Service de programmation offert par une entreprise de programmation exemptée aux termes d’une ordonnance prise par le Conseil en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi intitulée *Ordonnance d’exemption relative aux entreprises de programmation de télévision en langues tierces* et annexée à l’avis public de radiodiffusion CRTC 2007-33 du 30 mars 2007. (*exempt third-language service*)

« service ethnique de catégorie A » Service de programmation désigné comme tel par le Conseil ou visé aux paragraphes 129 et 138 de l’avis public de radiodiffusion CRTC 2008-100 du 30 octobre 2008, intitulé *Cadres réglementaires des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services de programmation facultatifs*. (*ethnic Category A service*)

« service haute définition » Service de programmation qui fournit une certaine quantité de sa programmation en haute définition. La présente définition vise également la version haute définition d’un service de programmation. (*high definition service*)

« tarif de gros » Tarif mensuel à payer par le titulaire à une entreprise de programmation en échange d’un service de programmation. (*wholesale rate*)

« version haute définition » Selon le cas :

a) relativement à un service de catégorie A, d’un service de catégorie B ou d’un service de catégorie C, la version de ce service qui est approuvée aux termes d’une condition de licence;

b) relativement à un service de programmation non canadien approuvé, la version d’un tel service qui présente les caractéristiques suivantes :

(i) au plus quatorze heures — au cours d’une semaine de radiodiffusion — de ses composantes sonores et visuelles sont

secondary audio programming and subtitles. (*service en langue tierce*)

“unrelated programming undertaking” means a programming undertaking that is not a related programming undertaking. (*entreprise de programmation non liée*)

“wholesale rate” means the monthly fee that is payable by a licensee to a programming undertaking to receive a programming service. (*tarif de gros*)

2. Section 6 of the Regulations is replaced by the following:

6. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall ensure, in respect of each of analog and digital technology, that a majority of each of the video and audio programming services that are received by a subscriber are devoted to the distribution of Canadian programming services.

(2) For the purposes of subsection (1), each programming service of one of the following types counts as a single video programming service regardless of the number of channels on which that programming service is distributed by a licensee in a licensed area:

- (a) pay television service;
- (b) television pay-per-view service;
- (c) DTH pay-per-view service; and
- (d) video-on-demand service.

(3) For the purposes of subsection (1), each analog service, standard definition service and high definition service of the following types of programming service counts as a single video programming service:

- (a) licensed television station;
- (b) pay television service;
- (c) specialty service;
- (d) authorized non-Canadian programming service; and
- (e) non-Canadian television station.

3. The portion of section 7 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

7. A licensee shall not alter the content or format of a programming service or delete a programming service in a licensed area in the course of its distribution except

4. Section 8 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) For the purpose of paragraph (1)(c), material is obscene if it has as a dominant characteristic the undue exploitation of sex or the combination of sexual content with one or more of the following subjects, namely, crime, horror, cruelty and violence.

5. Subsections 11(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:

(2) At the request of the Commission, a licensee shall respond to

- (a) any complaint or request for resolution of a dispute filed by any person or any request for information regarding programming originated or distributed by the licensee or regarding the licensee’s technical operations, subscribership, financial affairs or ownership; and
- (b) any request for information regarding the licensee’s adherence to the conditions of its licence, the Act, these Regulations, industry standards, practices or codes or any other self-regulatory mechanism of the industry.

différentes de la version analogique ou à définition standard du service de programmation, à l’exclusion des messages publicitaires et de toute partie du service distribué par un signal secondaire,

(ii) ses composantes sonores et visuelles qui sont différentes de la version analogique ou à définition standard du service de programmation sont diffusées en haute définition;

c) relativement à une station de télévision canadienne, la version de cette station qui contient une certaine quantité de programmation en haute définition. (*high definition version*)

2. L’article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire fait en sorte que la majorité de chacun des services de programmation vidéo et sonores reçus par les abonnés, tant par voie analogique que numérique, soient consacrés à la distribution de services de programmation canadiens.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), chaque service de programmation de l’un des types ci-après compte pour un seul service de programmation vidéo, quel que soit le nombre de canaux sur lesquels il est distribué par un titulaire dans une zone de desserte autorisée :

- a) un service de télévision payante;
- b) un service de télévision à la carte;
- c) un service à la carte par SRD;
- d) un service de vidéo sur demande.

(3) Pour l’application du paragraphe (1), les services analogiques, les services à définition standard et les services haute définition de l’un des types de services de programmation ci-après comptent pour un seul service de programmation vidéo :

- a) une station de télévision autorisée;
- b) un service de télévision payante;
- c) un service spécialisé;
- d) un service de programmation non canadien approuvé;
- e) une station de télévision non canadienne.

3. Le passage de l’article 7 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. Le titulaire ne peut modifier le contenu ou le format d’un service de programmation ou retirer celui-ci au cours de sa distribution dans une zone de desserte autorisée, sauf si, selon le cas :

4. L’article 8 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Pour l’application de l’alinéa (1)c), est obscène tout matériel dont une caractéristique dominante est soit l’exploitation in due des choses sexuelles, soit une combinaison de contenu à caractère sexuel avec l’un ou plusieurs des sujets suivants, à savoir le crime, l’horreur, la cruauté et la violence.

5. Les paragraphes 11(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) À la demande du Conseil, le titulaire répond :

- a) à toute plainte ou demande de règlement de différend déposée par toute personne ou à toute demande de renseignements concernant la programmation dont il est la source ou qu’il distribue, ses opérations techniques, ses statistiques d’abonnés, ses affaires financières ou concernant la propriété dont il est l’objet;
- b) à toute demande de renseignements concernant le respect des conditions de sa licence, de la Loi, du présent règlement, ainsi que des normes, pratiques, codes et autres mécanismes d’autoréglementation de l’industrie.

6. Subsections 12(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

12. (1) If there is a dispute between the licensee of a distribution undertaking and the operator of a licensed programming undertaking or an exempt programming undertaking concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the programming undertaking — including the wholesale rate and the terms of any audit referred to in section 15.1 — one or both of the parties to the dispute may refer the matter to the Commission.

7. The Regulations are amended by adding the following after section 15:

AUDIT ACCESS BY PROGRAMMING SERVICES

15.1 A licensee shall give access to its records to any Canadian programming undertaking that receives a wholesale rate for its programming services to enable the programming undertaking to verify the subscriber numbers for the programming services of the programming undertaking in accordance with the terms prescribed in Broadcasting Public Notice CRTC 2005-34, dated April 18, 2005 and entitled *Auditing of distributor subscriber information by programming services*.

ACCOUNT STACKING

15.2 If a licensee is required to pay a wholesale rate for a Canadian programming service that it provides to a single subscriber at two or more separate dwellings or other premises that are owned or occupied by the same subscriber, the licensee shall remit the wholesale rate to the Canadian programming undertaking for each dwelling or other premises served.

NOTICE OF CHANNEL REALIGNMENT

15.3 A licensee shall not realign the channel number on which a Canadian programming service is distributed unless, at least 60 days before the proposed effective date of the realignment, the licensee sends a written notice indicating the intended date of the realignment and the channel number on which the programming service will be distributed to each of the operators of the programming services whose channel placements will be affected by the channel realignment.

8. Parts 2 to 5 of the Regulations are replaced by the following:

PART 2

TERRESTRIAL DISTRIBUTION UNDERTAKINGS

APPLICATION

16. Except as otherwise provided in these Regulations or under a condition of licence, this Part applies to the digital distribution of programming services by licensees that hold a licence to operate a terrestrial distribution undertaking.

TELEVISION PROGRAMMING SERVICES TO BE DISTRIBUTED AS PART OF THE BASIC SERVICE

17. (1) Except as otherwise provided in subsections (3) to (5) or under a condition of its licence, a licensee shall distribute the following services in each licensed area as part of its basic service, in the following order of priority:

(a) the programming services of all local television stations that are owned and operated by the Corporation;

6. Les paragraphes 12(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

12. (1) En cas de différend entre, d'une part, le titulaire d'une entreprise de distribution et, d'autre part, l'exploitant d'une entreprise de programmation autorisée ou exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par l'entreprise de programmation — y compris le tarif de gros et les modalités de la vérification visée à l'article 15.1 —, l'une des parties ou les deux peuvent s'adresser au Conseil.

7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

VÉRIFICATION COMPTABLE PAR LES SERVICES DE PROGRAMMATION

15.1 Le titulaire doit permettre l'accès à ses dossiers à toute entreprise de programmation canadienne qui reçoit un tarif de gros pour son service de programmation afin qu'elle puisse vérifier l'exactitude des renseignements des abonnés à son service de programmation conformément aux modalités prévues dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2005-34 du 18 avril 2005 intitulé *Vérification comptable par les services de programmation des renseignements sur les abonnés détenus par le distributeur*.

FACTURATION COMBINÉE

15.2 Le titulaire qui fournit un service de programmation canadien pour lequel il est tenu de payer un tarif de gros à un seul abonné dans deux logements distincts ou plus ou autres locaux qui appartiennent au même abonné ou sont occupés par lui est tenu de payer un tarif de gros à l'entreprise de programmation canadienne pour chaque logement ou autre local.

AVIS DE RÉALIGNEMENT DE CANAUX

15.3 Le titulaire ne peut réaligner le canal sur lequel un service de programmation canadien est distribué que si, au moins soixante jours avant la date prévue pour le réalignement, il envoie, à chacun des exploitants des services de programmation qui seront touchés par le réalignement, un avis écrit précisant la date en question et le canal sur lequel le service de programmation sera distribué.

8. Les parties 2 à 5 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 2

ENTREPRISES DE DISTRIBUTION TERRESTRES

APPLICATION

16. Sous réserve du présent règlement et de toute condition de licence, la présente partie s'applique à la distribution numérique des services de programmation par les titulaires d'entreprises de distribution terrestres.

SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION DEVANT ÊTRE DISTRIBUÉS DANS LE CADRE DU SERVICE DE BASE

17. (1) Sous réserve des paragraphes (3) à (5) et des conditions de sa licence, le titulaire, en respectant l'ordre de priorité ci-après, distribue, dans chaque zone de desserte autorisée dans le cadre du service de base, les services suivants :

a) les services de programmation de toute station de télévision locale dont la Société est le propriétaire et l'exploitant;

- (b) the educational television programming services that are received by the licensee over the air or by some other method, the operation of which is the responsibility of an educational authority designated by the province in which the licensed area is located;
- (c) the programming services of all other local television stations that are not being distributed under paragraph (a) or (b);
- (d) the programming services of any regional television station that is owned and operated by the Corporation, unless the licensee is distributing, in accordance with paragraph (a), the programming services of a local television station that is owned and operated by the Corporation and that broadcasts in the same official language as the regional television station;
- (e) the programming services of all regional television stations that are not being distributed in accordance with paragraph (b) or (d), except to the extent that the licensee is distributing, under paragraph (a), (c) or (d), the programming services of an affiliated television station or one that is a member of the same ownership group;
- (f) if they are provided to the licensee by the programming undertaking and are not being distributed in accordance with paragraph (a) or (d), the programming services of at least one television station that broadcasts in English and at least one that broadcasts in French that are owned and operated by, or that are affiliates of, the Corporation; and
- (g) the programming services of a programming undertaking that the Commission has required, under paragraph 9(1)(h) of the Act, to be distributed as part of the basic service.
- (2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute the following services in each licensed area as part of its basic service:
- (a) the programming services of the community channel if the licensee elects to distribute community programming under paragraph 20(1)(d), or the programming services of a community programming undertaking if one is licensed in the licensed area; and
- (b) a programming service that consists of the proceedings of the legislature of the province in which the licensed area is located if the licensee elects to distribute that programming service, unless the programming undertaking that provides that programming service agrees in writing to its distribution as a discretionary service.
- (3) If a licensee receives programming services that are identical, it is required to distribute only one of them under subsection (1).
- (4) If the programming services of two or more television stations rank equally in the order of priority set out in subsection (1), a licensee shall, unless the operators of the stations agree otherwise in writing, give priority
- (a) if all of the stations have studios that are located in the province in which the licensed area is located or in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act*, to the programming services of those stations in the order of the proximity of their main studios to the local head end of the licensed area; and
- (b) if one or more — but not all — of the stations have studios that are located in the same province as the licensed area, to the programming service of any station that has a studio located in the same province as the licensed area.
- b) les services de programmation de télévision éducative qui sont reçus par le titulaire en direct ou autrement et dont l'exploitation relève d'une autorité éducative désignée par la province où est située la zone de desserte autorisée;
- c) les services de programmation de toute station de télévision locale autres que ceux visés aux alinéas a) ou b);
- d) les services de programmation de toute station de télévision régionale dont la Société est le propriétaire et l'exploitant, sauf s'il distribue, en conformité avec l'alinéa a), les services de programmation d'une station de télévision locale dont la Société est le propriétaire et l'exploitant et dont la langue officielle de diffusion est la même que celle de la station de télévision régionale;
- e) les services de programmation de toute station de télévision régionale qui ne sont pas distribués conformément aux alinéas b) ou d), sauf s'il distribue, en conformité avec les alinéas a), c) ou d), les services de programmation d'une station de télévision qui est affiliée ou membre du même groupe de propriété;
- f) lorsque les services de programmation sont fournis au titulaire par l'entreprise de programmation et qu'ils ne sont pas distribués conformément aux alinéas a) ou d), les services de programmation d'au moins une station de télévision qui diffuse en anglais et d'au moins une station qui diffuse en français, dont la Société est le propriétaire et l'exploitant ou qui sont des affiliées de la Société;
- g) les services de programmation d'une entreprise de programmation dont la distribution dans le cadre du service de base est rendue obligatoire par le Conseil en application de l'alinéa 9(1)h) de la Loi.
- (2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue les services ci-après dans chaque zone de desserte autorisée dans le cadre du service de base :
- a) les services de programmation du canal communautaire, si le titulaire choisit de distribuer une programmation communautaire en vertu de l'alinéa 20(1)d), ou les services de programmation d'une entreprise de programmation communautaire, si une telle entreprise est autorisée dans la zone de desserte autorisée;
- b) le service de programmation constitué des délibérations de la législature de la province dans laquelle se situe la zone de desserte autorisée de l'entreprise, si le titulaire choisit de distribuer un tel service, à moins que l'entreprise de programmation qui fournit ce service de programmation n'accepte par écrit qu'il soit distribué comme service facultatif.
- (3) Si le titulaire reçoit des services de programmation qui sont identiques, il n'est tenu de distribuer qu'un seul de ces services en application du paragraphe (1).
- (4) Si les services de programmation de plusieurs stations de télévision se classent au même rang dans l'ordre de priorité prévu au paragraphe (1), le titulaire, sauf entente écrite à l'effet contraire entre les exploitants de ces stations, accorde la priorité, selon le cas :
- a) aux services de programmation des stations, en fonction de la proximité de leurs studios principaux par rapport à la tête de ligne locale de la zone de desserte autorisée, si toutes les stations ont des studios dans la province où est située la zone de desserte autorisée ou dans la région de la capitale nationale décrite dans l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*;
- b) au service de programmation de la station, si une ou plusieurs stations — mais pas toutes — ont des studios dans la province où est située la zone de desserte autorisée.

(5) The licensee's obligation to distribute the programming services of a local television station or a regional television station under subsection (1) also includes the obligation to distribute the digital programming service of that television station that is received by direct feed if the programming service of the local television station or regional television station is also received over the air by the licensee in its licensed area.

ACCESS FOR TELEVISION PROGRAMMING SERVICES

18. (1) In subsection (2), "general interest television pay-per-view service" means a television pay-per-view service whose programming is selected — unrestricted by any condition of licence — from any of the categories listed in column I of item 6 of Schedule I to the *Pay Television Regulations, 1990*.

(2) Except as otherwise provided in this section, in sections 23 to 27 or under a condition of its licence, a licensee shall distribute

- (a) if the licensee is operating in an anglophone market,
 - (i) each English-language Category A service whose operator is authorized to provide the service to all or part of the licensed area,
 - (ii) at least one English-language general interest television pay-per-view service, and
 - (iii) to the extent that such a programming service is available, at least one French-language Category A service, Category B service or Category C service for every 10 English-language programming services that it distributes;
- (b) if the licensee is operating in a francophone market,
 - (i) each French-language Category A service whose operator is authorized to provide the service to all or part of the licensed area,
 - (ii) at least one French-language general interest television pay-per-view service, and
 - (iii) to the extent that such a programming service is available, at least one English-language Category A service, Category B service or Category C service for every 10 French-language programming services that it distributes; and
- (c) the ethnic Category A service of a programming undertaking that is authorized to provide that programming service to all or part of the licensed area if
 - (i) the licensee was distributing the service in the licensed area on October 30, 2008, or
 - (ii) according to the most recent population figures published by Statistics Canada, 10% or more of the total population of all cities, towns and other municipalities situated in whole or in part within the licensed area is of one or a combination of the ethnic origins to which the service is intended to appeal.

- (3) For the purposes of subparagraphs (2)(a)(iii) and (b)(iii),
- (a) a Category A service, Category B service or Category C service does not include a programming service that is required under section 17 to be distributed in the licensed area; and
 - (b) the analog or standard definition programming service and the high definition service together count as a single programming service.

(5) L'obligation de distribuer les services de programmation d'une station de télévision locale ou d'une station de télévision régionale prévue au paragraphe (1) s'applique aussi au service de programmation numérique de cette station de télévision reçu par alimentation directe, si le service de programmation de la station de télévision locale ou de la station de télévision régionale est reçu en direct par le titulaire dans sa zone de desserte autorisée.

ACCÈS POUR LES SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION

18. (1) Au paragraphe (2), « service de télévision à la carte d'intérêt général » s'entend du service de télévision à la carte dont la programmation est choisie — sans assujettissement à une condition de licence — parmi les catégories figurant dans la colonne I de l'article 6 de l'annexe I du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*.

(2) Sous réserve du présent article, des articles 23 à 27 et des conditions de sa licence, le titulaire distribue les services suivants :

- a) s'il exploite son entreprise dans un marché anglophone :
 - (i) tout service de catégorie A de langue anglaise que l'exploitant est autorisé à fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée,
 - (ii) au moins un service de télévision à la carte d'intérêt général de langue anglaise,
 - (iii) au moins un service de catégorie A, un service de catégorie B ou un service de catégorie C de langue française pour dix services de programmation distribués en langue anglaise, si un tel service est disponible;
- b) s'il exploite son entreprise dans un marché francophone :
 - (i) tout service de catégorie A de langue française que l'exploitant est autorisé à fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée,
 - (ii) au moins un service de télévision à la carte d'intérêt général de langue française,
 - (iii) au moins un service de catégorie A, un service de catégorie B ou un service de catégorie C de langue anglaise pour dix services de programmation distribués en langue française, si un tel service est disponible;
- c) le service ethnique de catégorie A qu'une entreprise de programmation est autorisée à fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée, si l'une ou l'autre des conditions ci-après est remplie :
 - (i) il distribuait déjà le service dans la zone de desserte autorisée au 30 octobre 2008,
 - (ii) selon les données démographiques les plus récentes publiées par Statistique Canada, au moins 10 % de l'ensemble de la population des villes et autres municipalités situées, en tout ou partie, dans la zone en question est d'une ou de plusieurs des origines ethniques auxquelles le service est destiné.

- (3) Pour l'application des sous-alinéas (2)a)(iii) et b)(iii) :
- a) le service de catégorie A, le service de catégorie B ou le service de catégorie C n'inclut pas le service de programmation dont la distribution dans la zone de desserte autorisée est exigée par l'article 17;
 - b) le service de programmation par voie analogique ou à définition standard et le service haute définition comptent pour un seul service de programmation.

(4) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute

(a) the programming service of a community-based low-power television station to the subscribers of the distribution undertaking whose residence or other premises are located within the service area of that station; and

(b) the programming service of a community-based digital undertaking to the subscribers of the distribution undertaking whose residence or other premises are located within the service area of that undertaking.

(5) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee fulfils its obligations under this section and section 19 by distributing either the standard definition programming service or the high definition version of that programming service.

ACCESS FOR UNRELATED PROGRAMMING UNDERTAKINGS

19. (1) The following definitions apply in this section.

“related exempt programming undertaking” means an exempt programming undertaking that is not an unrelated exempt programming undertaking. (*entreprise de programmation exemptée liée*)

“unrelated exempt programming undertaking” means

(a) an exempt programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls 10% or less; or

(b) an exempt programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls more than 10% but less than 15% and whose programming services the licensee was distributing on October 30, 2008. (*entreprise de programmation exemptée non liée*)

(2) For the purposes of subsection (3), a Category B service includes

(a) a video-on-demand service;

(b) a pay-per-view service distribution of which began on or after February 1, 2001; and

(c) a DTH pay-per-view service distribution of which began on or after February 1, 2001.

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, for each Category B service and each exempt third-language service of a related programming undertaking that it distributes in a licensed area, distribute in that area at least three Category B services or at least three exempt third-language services — or any combination of at least three of those services — of unrelated programming undertakings.

(4) If the Category B service of the related programming undertaking referred to in subsection (3) is a French-language Category B service, at least two of the three programming services of the unrelated programming undertakings that are to be distributed under subsection (3) shall, to the extent that they are available, be French-language programming services.

(5) A licensee that distributes one or more programming services of related exempt programming undertakings in a licensed area shall also distribute an equal number of programming services of unrelated exempt programming undertakings in the licensed area.

(4) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue :

a) le service de programmation d’une station de télévision communautaire de faible puissance aux abonnés de l’entreprise de distribution dont la résidence ou les autres locaux sont situés dans la zone de service de cette station;

b) le service de programmation d’une entreprise communautaire numérique aux abonnés de l’entreprise de distribution dont la résidence ou les autres locaux sont situés dans la zone de service de cette entreprise.

(5) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire respecte les exigences du présent article et de l’article 19 en distribuant soit le service de programmation à définition standard, soit la version haute définition de ce service.

ACCÈS POUR LES ENTREPRISES DE PROGRAMMATION NON LIÉES

19. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« entreprise de programmation exemptée liée » Entreprise de programmation exemptée autre qu’une entreprise de programmation exemptée non liée. (*related exempt programming undertaking*)

« entreprise de programmation exemptée non liée » S’entend, selon le cas :

a) d’une entreprise de programmation exemptée qui est contrôlée dans une proportion de 10 % ou moins par le titulaire, une affiliée de celui-ci ou les deux;

b) d’une entreprise de programmation exemptée qui est contrôlée dans une proportion de plus de 10 % mais de moins de 15 % par le titulaire, une affiliée de celui-ci ou les deux et dont les services de programmation étaient distribués par le titulaire au 30 octobre 2008. (*unrelated exempt programming undertaking*)

(2) Pour l’application du paragraphe (3), un service de catégorie B inclut :

a) un service de vidéo sur demande;

b) un service à la carte distribué à compter du 1^{er} février 2001 ou de toute date ultérieure;

c) un service à la carte par SRD distribué à compter du 1^{er} février 2001 ou de toute date ultérieure.

(3) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire, pour chaque service de catégorie B et chaque service en langue tierce exempté d’une entreprise de programmation liée qu’il distribue dans une zone de desserte autorisée, distribue dans celle-ci au moins trois services de catégorie B ou services en langue tierce exemptés — ou tout ensemble d’au moins trois de ces services — d’entreprises de programmation non liées.

(4) Lorsqu’un service de catégorie B de l’entreprise de programmation liée visée au paragraphe (3) est un service de catégorie B de langue française, au moins deux des trois services de programmation d’entreprises de programmation non liées qui doivent être distribués en application de ce paragraphe doivent être de langue française, si de tels services sont disponibles.

(5) Le titulaire qui distribue, dans une zone de desserte autorisée, un ou plusieurs services de programmation d’entreprises de programmation exemptées liées distribue dans cette zone un nombre égal de services de programmation d’entreprises de programmation exemptées non liées.

TELEVISION PROGRAMMING SERVICES
THAT MAY BE DISTRIBUTED

20. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee may, once it is distributing all the programming services that it is required to distribute in a licensed area under sections 17 to 19, distribute in that licensed area

(a) the programming service of any regional television station that is not distributed by the licensee in the licensed area under section 17 or of any extra-regional television station;

(b) any video-on-demand service and any television pay-per-view service, the operator of which is authorized to provide the service to all or part of the licensed area, that is not distributed by the licensee in the licensed area under section 18 or 19;

(c) any Category A service, Category B service or Category C service that is not distributed by the licensee in the licensed area under section 18 or 19;

(d) subject to section 30, community programming;

(e) the programming service of any non-Canadian television station that is received over the air at the local head end, other than

(i) a programming service consisting of programming that has predominantly religious content, and

(ii) the programming service of a non-Canadian television station that began operation after January 1, 1985;

(f) any authorized non-Canadian programming service — including, subject to section 22, a 4 + 1 package of programming services;

(g) subject to section 21, the programming service of any distant television station;

(h) the programming service of any licensed television station that provides its programming services by direct feed and that is not distributed by the licensee in the licensed area under section 17 or otherwise under this section;

(i) subject to subsection 19(5), the programming service of any exempt programming undertaking;

(j) any programming service that promotes a programming service distributed by the licensee and that meets the criteria set out in paragraph 27 of Broadcasting Public Notice CRTS 2007-74, dated July 5, 2007 and entitled *Previews and promotional channels*;

(k) subject to section 21, an educational television programming service whose operation is the responsibility of an educational authority designated by a province other than the province in which the licensed area is located; and

(l) any programming service — including, subject to section 22, a further 4 + 1 package of programming services — that is authorized under a condition of its licence.

(2) A licensee that distributes a programming service under subsection (1) may also distribute the high definition version of that programming service.

DISTRIBUTION OF DISTANT
TELEVISION STATIONS

21. (1) Except as otherwise provided in a condition of its licence, which condition takes effect on or after September 1, 2011, a licensee shall obtain the consent of the operator of a distant television station to distribute its signal before the licensee makes the signal available to its subscribers.

SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION
POUVANT ÊTRE DISTRIBUÉS

20. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire peut distribuer dans toute zone de desserte autorisée les services de programmation ci-après, s'il distribue déjà tous ceux dont la distribution est exigée dans cette zone par les articles 17 à 19 :

a) le service de programmation de toute station de télévision régionale qui n'est pas distribué par le titulaire au titre de l'article 17 dans la zone de desserte autorisée ou de toute station de télévision extra-régionale;

b) tout service de vidéo sur demande et tout service de télévision à la carte qui n'est pas distribué par le titulaire au titre des articles 18 ou 19 dans la zone de desserte autorisée et que l'exploitant a la permission de fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée;

c) tout service de catégorie A, service de catégorie B ou service de catégorie C qui n'est pas distribué par le titulaire au titre des articles 18 ou 19 dans la zone de desserte autorisée;

d) sous réserve de l'article 30, une programmation communautaire;

e) le service de programmation de toute station de télévision non canadienne qui est reçu en direct à la tête de ligne locale, sauf :

(i) un service de programmation à caractère principalement religieux,

(ii) un service de programmation d'une station de télévision non canadienne qui est entrée en ondes après le 1^{er} janvier 1985;

f) tout service de programmation non canadien approuvé, y compris, sous réserve de l'article 22, un bloc de services de programmation 4 + 1;

g) sous réserve de l'article 21, le service de programmation de toute station de télévision éloignée;

h) le service de programmation de toute station de télévision autorisée qui fournit son service de programmation par alimentation directe qui n'est pas distribué par le titulaire au titre de l'article 17 ou autrement dans le cadre du présent article dans la zone de desserte autorisée;

i) sous réserve du paragraphe 19(5), le service de programmation de toute entreprise de programmation exemptée;

j) tout service de programmation faisant la promotion d'un service de programmation distribué par le titulaire et qui respecte les critères prévus au paragraphe 27 de l'avis public de radio-diffusion CRTS 2007-74 du 5 juillet 2007 intitulé *Séquences-annonces et canaux d'autopublicité*;

k) sous réserve de l'article 21, un service de programmation de télévision éducative dont l'exploitation relève d'une autorité éducative désignée par une province autre que celle où est située la zone de desserte autorisée;

l) tout service de programmation approuvé aux termes d'une condition de la licence du titulaire, y compris, sous réserve de l'article 22, un bloc de services de programmation 4 + 1 additionnel.

(2) Le titulaire qui distribue un service de programmation en vertu du paragraphe (1) peut aussi distribuer la version haute définition de ce service de programmation.

DISTRIBUTION DE STATIONS DE
TÉLÉVISION ÉLOIGNÉES

21. (1) Sous réserve de toute condition de sa licence prenant effet le 1^{er} septembre 2011 ou après cette date, le titulaire est tenu d'obtenir le consentement de l'exploitant d'une station de télévision éloignée pour distribuer son signal avant de le rendre disponible à ses abonnés.

(2) The licensee is not required to obtain the consent of the operator of the distant television station if the signal is required to be distributed as part of the licensee's basic service under section 17 or under a condition of its licence.

DISTRIBUTION OF NON-CANADIAN
TELEVISION STATIONS

22. Except as otherwise provided in a condition of its licence, which condition takes effect on or after September 1, 2011, a licensee shall not distribute a 4 + 1 package of programming services that originate outside the time zone in which the licensee's local head end is located unless the licensee also distributes to its subscribers the programming services of at least one television station from each English major ownership group that originate in the same time zone.

DISTRIBUTION AND LINKAGE

23. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that distributes a Category A service in a licensed area as part of a package of programming services may also distribute the service in the licensed area on a stand-alone basis.

(2) If the licensee is operating in a francophone market, it shall distribute, in that market in a single package of programming services, all the French-language Category A services that it does not otherwise distribute in that market under paragraph 17(1)(g), before it distributes any of those services in other packages of programming services or on a stand-alone basis.

24. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall not distribute an authorized non-Canadian programming service unless it distributes the service on a discretionary basis.

25. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall not distribute Category B services or exempt third-language services that are adult programming services unless they are packaged in such a way that subscribers are not obligated to subscribe to any of those programming services in order to obtain any other programming service.

(2) A licensee that distributes Category B services or exempt third-language services that are adult programming services shall fully block the reception of both the audio and video portions of those services to subscribers who request that they not receive the services in either unscrambled or scrambled mode.

26. (1) Except as otherwise provided in subsection (3) or under a condition of its licence, a licensee may distribute, on a stand-alone basis, a single point-of-view religious pay television service, a limited point-of-view religious pay television service, a religious specialty service or a religious authorized non-Canadian programming service.

(2) Except as otherwise provided in subsection (3) or under a condition of its licence, a licensee shall not distribute single point-of-view religious pay television services, limited point-of-view religious pay television services, religious specialty services or religious authorized non-Canadian programming services in a package of programming services unless the other services in the package are one or more of those types of services.

(3) The licensee may only distribute the services referred to in subsections (1) and (2) as discretionary services.

(2) Si le signal doit être distribué dans le cadre du service de base du titulaire conformément à l'article 17 ou à une condition de sa licence, le titulaire n'est pas tenu d'obtenir ce consentement.

DISTRIBUTION DES STATIONS DE
TÉLÉVISION NON CANADIENNES

22. Il est interdit au titulaire, sous réserve de toute condition de sa licence prenant effet le 1^{er} septembre 2011 ou après cette date, de distribuer un bloc de services de programmation 4 + 1 provenant de l'extérieur du fuseau horaire de la tête de ligne locale du titulaire, à moins qu'il ne distribue aussi à ses abonnés les services de programmation d'au moins une station de télévision de chaque groupe de propriété principal de langue anglaise provenant du même fuseau horaire.

DISTRIBUTION ET ASSEMBLAGE

23. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui distribue un service de catégorie A dans une zone de desserte autorisée dans le cadre d'un bloc de services de programmation peut aussi le distribuer dans cette zone de façon autonome.

(2) Si le titulaire exploite son entreprise dans un marché francophone, il doit distribuer dans ce marché, dans un bloc de services de programmation, tous les services de catégorie A de langue française qu'il ne distribue pas déjà dans ce marché au titre de l'alinéa 17(1)(g) avant de pouvoir le faire dans d'autres blocs ou de façon autonome.

24. Il est interdit au titulaire, sous réserve des conditions de sa licence, de distribuer tout service de programmation non canadien approuvé, à moins de le faire de façon facultative.

25. (1) Il est interdit au titulaire, sous réserve des conditions de sa licence, d'inclure dans un bloc des services de catégorie B ou des services en langue tierce exemptés qui sont des services de programmation pour adultes de façon à obliger l'abonné à y souscrire pour obtenir tout autre service de programmation.

(2) Le titulaire qui distribue des services de catégorie B ou des services en langue tierce exemptés qui sont des services de programmation pour adultes est tenu de bloquer totalement la réception sonore et vidéo de ces services lorsqu'un abonné demande à ne pas les recevoir en mode clair ou en mode brouillé.

26. (1) Sous réserve du paragraphe (3) et des conditions de sa licence, le titulaire peut distribuer de façon autonome un service de télévision payante à caractère religieux à point de vue unique ou limité, un service spécialisé à caractère religieux ou un service de programmation non canadien approuvé à caractère religieux.

(2) Il est interdit au titulaire, sous réserve du paragraphe (3) et des conditions de sa licence, de distribuer dans un bloc de services de programmation un service de télévision payante à caractère religieux à point de vue unique ou limité, un service spécialisé à caractère religieux ou un service de programmation non canadien approuvé à caractère religieux, sauf si ce bloc comprend un ou plusieurs autres de ces types de services.

(3) Le titulaire ne peut distribuer les services visés aux paragraphes (1) et (2) que comme services facultatifs.

27. (1) The following definitions apply in this section. “general interest” in respect of programming, means programming from a broad spectrum of program genres and categories. (*intérêt général*) “principal language” means a language in which 40% or more of the programming of a programming service is provided over the course of a broadcast week. (*langue principale*)

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, for every one to three non-Canadian third-language services that it distributes to its subscribers, distribute — to the extent that they are available in the same principal language — at least one Canadian third-language service.

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that distributes a non-Canadian third-language service in accordance with subsection (2) shall only distribute that service to its subscribers as part of a package with one or more Canadian third-language services.

(4) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that distributes a general interest Category B third-language service to subscribers shall also distribute an ethnic Category A service to them if one is available in the same principal language.

AUDIO PROGRAMMING SERVICES THAT MAY BE DISTRIBUTED

28. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee may distribute in any licensed area

- (a) any audio Canadian programming service of a licensed programming undertaking or exempt programming undertaking;
- (b) any audio non-Canadian programming service that is received over the air at the local head end;
- (c) any international radio service that is operated or funded by a national government or its agent; and
- (d) any audio programming service that is authorized under a condition of its licence.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, for each specialty audio service of a related programming undertaking that it distributes in a licensed area, distribute the lesser of

- (a) five specialty audio services of any unrelated programming undertakings, and
- (b) the number of specialty audio services of any unrelated programming undertakings that are available for distribution in the licensed area.

ACCESS BY PAY AUDIO PROGRAMMING UNDERTAKINGS

29. (1) In this section, “unrelated pay audio programming undertaking” means

- (a) a pay audio programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls 10% or less; or
- (b) a pay audio programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls more than 10% but less than 30% and whose programming services the licensee was distributing on October 30, 2008.

(2) Subject to subsection (3), if a licensee distributes in a licensed area the programming service of a pay audio programming undertaking other than an unrelated pay audio programming

27. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« langue principale » La langue dans laquelle au moins 40 % de la programmation d’un service de programmation est diffusée au cours d’une semaine de radiodiffusion. (*principal language*)

« intérêt général » Type de programmation offrant des émissions tirées d’un large éventail de genres et de catégories. (*general interest*)

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue, pour chaque bloc de un à trois services en langue tierce non canadiens qu’il distribue à ses abonnés, au moins un service en langue tierce canadien, si un tel service est disponible dans la même langue principale.

(3) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui distribue un service en langue tierce non canadien à ses abonnés en application du paragraphe (2) ne peut le faire que dans un bloc de services comprenant un ou plusieurs services en langue tierce canadiens.

(4) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui distribue un service en langue tierce de catégorie B d’intérêt général à ses abonnés est également tenu de leur distribuer un service ethnique de catégorie A, si un tel service est disponible dans la même langue principale.

SERVICES DE PROGRAMMATION SONORES POUVANT ÊTRE DISTRIBUÉS

28. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire peut distribuer dans toute zone de desserte autorisée :

- a) tout service de programmation canadien sonore d’une entreprise de programmation autorisée ou exemptée;
- b) tout service de programmation non canadien sonore qui est reçu en direct à la tête de ligne locale;
- c) tout service radiophonique international exploité ou financé par le gouvernement d’un pays ou son mandataire;
- d) tout service de programmation sonore approuvé aux termes d’une condition de sa licence.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire, pour chaque service sonore spécialisé d’une entreprise de programmation liée qu’il distribue dans une zone de desserte autorisée, distribue :

- a) soit cinq services sonores spécialisés d’entreprises de programmation non liées;
- b) soit le nombre de services sonores spécialisés d’entreprises de programmation non liées qui sont disponibles pour distribution dans la zone de desserte autorisée, si ce nombre est inférieur à cinq.

ACCÈS POUR ENTREPRISES DE PROGRAMMATION SONORE PAYANTE

29. (1) Au présent article, « entreprise non liée de programmation sonore payante » s’entend, selon le cas :

- a) d’une entreprise de programmation sonore payante qui est contrôlée dans une proportion de 10 % ou moins par le titulaire, une affiliée de celui-ci ou les deux;
- b) d’une entreprise de programmation sonore payante qui est contrôlée dans une proportion de plus de 10 % mais moins de 30 % par le titulaire, une affiliée de celui-ci ou les deux et dont les services de programmation étaient distribués au 30 octobre 2008.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le titulaire qui distribue dans une zone de desserte autorisée le service de programmation d’une entreprise de programmation sonore payante autre qu’une

undertaking, the licensee shall distribute in the licensed area the programming service of at least one unrelated pay audio programming undertaking.

(3) A licensee is not required to distribute in a licensed area the programming service of an unrelated pay audio programming undertaking that is delivered to the licensee in a format that is technically incompatible with the licensee's method of signal distribution.

COMMUNITY CHANNEL

30. (1) Except as otherwise provided in subsections (2) and (3) or under a condition of its licence, if a licensee elects to distribute community programming under paragraph 20(1)(d) in a licensed area, the licensee shall not distribute, on the community channel in the licensed area, any programming service other than the following:

- (a) community programming;
- (b) a maximum of two minutes during each clock hour of announcements promoting broadcasting services that the licensee is authorized to provide;
- (c) a public service announcement;
- (d) an information program funded by and produced for a federal, provincial or municipal government or agency or a public service organization;
- (e) the question period of the legislature of the province in which the licensed area is located;
- (f) an announcement providing information about the programming that is to be distributed on the community channel;
- (g) a commercial message that mentions or displays the name of a person who sponsored a community event or the goods, services or activities sold or promoted by the person, if the mention or display is in the course of, and incidental to the production of, community programming relating to the event;
- (h) an oral or written acknowledgement, that may include a moving visual presentation of no more than 15 seconds per message, contained in community programming that mentions no more than the name of a person, a description of the goods, services or activities that are being sold or promoted by the person, and their address and telephone number, if the person provided direct financial assistance for the community programming in which the acknowledgement is contained;
- (i) an oral or a written acknowledgement contained in community programming that mentions no more than the name of a person, the goods or services provided by the person and their address and telephone number, if the person provided the goods or services free of charge to the licensee for use in connection with the production of the community programming in which the acknowledgement is contained;
- (j) a still image programming service as described in Public Notice CRTC 1993-51, dated April 30, 1993 and entitled *Exemption order respecting still image programming service undertakings*, if the service is produced by the licensee or by members of the community served by the licensee and does not contain commercial messages, other than commercial messages that are contained within the programming service of a licensed radio station; and
- (k) the programming of a community programming undertaking.

(2) At least 75% of the time for promotional announcements broadcast in each broadcast week under paragraph (1)(b) shall be made available for the promotion of the community channel and for the promotion, by Canadian programming undertakings other than related programming undertakings, of their respective services.

entreprise non liée de programmation sonore payante distribuée dans cette zone le service de programmation d'au moins une entreprise non liée de programmation sonore payante.

(3) Le titulaire n'est pas tenu de distribuer dans la zone de desserte autorisée le service de programmation d'une entreprise non liée de programmation sonore payante qui lui est livré sous une forme qui, sur le plan technique, est incompatible avec son mode de distribution de signaux.

CANAL COMMUNAUTAIRE

30. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et des conditions de sa licence, le titulaire qui choisit de distribuer une programmation communautaire en vertu de l'alinéa 20(1)d) dans une zone de desserte autorisée ne peut distribuer sur le canal communautaire dans cette zone que les services de programmation suivants :

- a) une programmation communautaire;
- b) un maximum de deux minutes par heure d'horloge d'annonces faisant la promotion des services de radiodiffusion qu'il a la permission de fournir;
- c) un message d'intérêt public;
- d) une émission d'information financée par le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial, une administration municipale ou un de leurs organismes, ou un organisme d'intérêt public, et produite pour l'un d'eux;
- e) la période de questions de la législature de la province où est située la zone de desserte autorisée;
- f) une annonce donnant des renseignements sur la programmation destinée à être distribuée sur le canal communautaire;
- g) un message publicitaire qui mentionne ou présente le nom d'une personne qui a commandité un événement communautaire ou les biens, services ou activités qu'elle vend ou dont elle fait la promotion, si ce message est présenté dans le cadre d'une programmation communautaire relative à l'événement et est accessoire à sa production;
- h) une annonce verbale ou écrite — pouvant renfermer une présentation visuelle animée d'une durée maximale de quinze secondes par message — incluse dans une programmation communautaire qui ne mentionne que le nom, l'adresse, le numéro de téléphone, ainsi que la description des biens, services ou activités que vend ou dont fait la promotion une personne qui a fourni une aide financière directe à la programmation communautaire pendant laquelle l'annonce est faite;
- i) une annonce verbale ou écrite comprise dans une programmation communautaire qui ne mentionne que le nom, l'adresse et le numéro de téléphone, ainsi que les biens ou services fournis par une personne qui lui a fourni gratuitement ces biens ou services pour utilisation dans le cadre de la production de la programmation communautaire pendant laquelle l'annonce est faite;
- j) un service de programmation d'images fixes visé dans l'avis public CRTC 1993-51 du 30 avril 1993 intitulé *Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de services de programmation d'images fixes*, qui est produit par le titulaire ou par des membres de la collectivité desservie par le titulaire et qui ne contient pas de messages publicitaires, sauf ceux faisant partie du service de programmation d'une station de radio autorisée;
- k) la programmation d'une entreprise de programmation communautaire.

(2) Au moins 75 % du temps d'autopublicité diffusé au cours de chaque semaine de radiodiffusion prévu à l'alinéa (1)b) est rendu accessible pour la promotion du canal communautaire et pour la promotion, par des entreprises de programmation canadiennes autres que des entreprises de programmation liées, de leurs services.

(3) A maximum of 25% of the time for promotional announcements broadcast in each broadcast week under paragraph (1)(b) may be made available for the promotion of the services of related programming undertakings, discretionary services, packages of programming services, FM services and additional outlets and for the distribution of information on customer services and channel realignments.

(4) Whenever a licensee is not distributing community programming on the community channel in a licensed area, or is distributing on that channel community programming that has no audio component, the licensee may distribute on that channel the programming service of a local radio station, other than an educational radio programming service whose operation is the responsibility of an educational authority.

(5) If a licensee provides time on the community channel in a licensed area during an election period for the distribution of programming of a partisan political character, the licensee shall allocate that time on an equitable basis among all accredited political parties and rival candidates.

31. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall devote not less than 60% of the programming distributed on the community channel in the licensed area in each broadcast week to the distribution of local community television programming.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee

(a) shall devote at least the following percentages of the programming distributed on the community channel in each broadcast week to community access television programming:

- (i) 35% for the broadcast year beginning on September 1, 2011 and ending on August 31, 2012,
- (ii) 40% for the broadcast year beginning on September 1, 2012 and ending on August 31, 2013,
- (iii) 45% for the broadcast year beginning on September 1, 2013 and ending on August 31, 2014, and
- (iv) 50% for each successive broadcast year beginning on September 1, 2014;

(b) shall, on or before August 31, 2014, devote a further percentage up to a total of 50% of the programming distributed on the community channel in each broadcast week to community access television programming, according to requests;

(c) shall, if one or more community television corporations are in operation in a licensed area, make available to them up to 20% of the programming distributed on the community channel in each broadcast week for community access television programming; and

(d) shall, if one or more community television corporations are in operation in a licensed area, make available to each of them, on request, not less than four hours of community access television programming in each broadcast week.

(3) The time allocated to the distribution of alphanumeric message services is excluded from the calculation of the programming requirement under this section.

32. (1) In this section, “programming-related expense” means an expenditure for the creation of programming, including

(a) expenditures on volunteer training and volunteer program development and community outreach, but excluding expenditures related to technology, sales, promotion and administration as well as general expenses; and

(3) Au plus 25 % du temps d'autopublicité diffusé au cours de chaque semaine de radiodiffusion prévu à l'alinéa (1)b) peut être rendu accessible pour la promotion des services d'entreprises de programmation liées, de services facultatifs, de blocs de services de programmation, de services FM et de prises supplémentaires et pour diffuser de l'information sur les services à la clientèle et les réalignements des canaux.

(4) Si le titulaire ne distribue pas de programmation communautaire sur le canal communautaire dans une zone de desserte autorisée ou y distribue une programmation communautaire n'ayant pas de partie sonore, il peut y distribuer le service de programmation d'une station de radio locale autre qu'un service de programmation de radio éducative dont l'exploitation relève d'une autorité éducative.

(5) Le titulaire qui, pendant une période électorale, affecte du temps sur le canal communautaire dans une zone de desserte autorisée pour la distribution d'une programmation à caractère politique et de nature partisane répartit ce temps équitablement entre les partis politiques accrédités et les candidats rivaux.

31. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire consacre, au cours de chaque semaine de radiodiffusion, au moins 60 % de la programmation diffusée sur le canal communautaire dans la zone de desserte autorisée à la diffusion de programmation locale de télévision communautaire.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire :

a) consacre, au minimum, à la programmation d'accès à la télévision communautaire les pourcentages ci-après de la programmation diffusée sur le canal communautaire au cours de chaque semaine de radiodiffusion :

- (i) 35 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2011 et se terminant le 31 août 2012,
- (ii) 40 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2012 et se terminant le 31 août 2013,
- (iii) 45 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2013 et se terminant le 31 août 2014,
- (iv) 50 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2014 et pour chaque année de radiodiffusion subséquente;

b) consacre, jusqu'au 31 août 2014 inclusivement, un pourcentage additionnel d'au plus 50 % de la programmation diffusée sur le canal communautaire au cours de chaque semaine de radiodiffusion à la programmation d'accès à la télévision communautaire, en fonction de la demande;

c) rend disponible jusqu'à 20 % de la programmation diffusée sur le canal communautaire au cours de chaque semaine de radiodiffusion aux sociétés de télévision communautaire pour la programmation d'accès à la télévision communautaire, si l'une ou plusieurs de ces sociétés sont exploitées dans une zone de desserte autorisée;

d) rend disponible, à chaque société de télévision communautaire qui en fait la demande, un minimum de quatre heures de programmation d'accès à la télévision communautaire au cours de chaque semaine de radiodiffusion, si l'une ou plusieurs sociétés de télévision communautaire sont exploitées dans une zone de desserte autorisée.

(3) Le calcul de la programmation prévu au présent article ne tient pas compte du temps alloué à la distribution de messages alphanumériques.

32. (1) Au présent article, « dépenses relatives à la programmation » s'entend des dépenses qui sont liées à la création de programmation, notamment :

a) les dépenses liées à la formation de bénévoles, au développement d'un programme de bénévolat, ainsi qu'au rayonnement communautaire, à l'exclusion des dépenses courantes et

(b) expenditures related to the acquisition of programming produced by community-based digital undertakings, community-based low-power television stations or community television corporations.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall direct to community access programming at least the following percentages of its programming-related expenses:

- (a) 35 % for the broadcast year beginning on September 1, 2011 and ending on August 31, 2012;
- (b) 40 % for the broadcast year beginning on September 1, 2012 and ending on August 31, 2013;
- (c) 45 % for the broadcast year beginning on September 1, 2013 and ending on August 31, 2014; and
- (d) 50 % for each successive broadcast year beginning on September 1, 2014.

(3) Except in the final year of the term of its licence, a licensee may defer up to 5 % of the amount of programming-related expenses required to be directed in respect of a given broadcast year under subsection (2) to the following broadcast year.

33. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall

- (a) keep a program log or a machine-readable record of programs distributed on the community channel in each licensed area and retain it for a period of one year after distribution of the programs; and
- (b) enter into the program log or machine-readable record of programs each day the following information for each program:
 - (i) the title of the program,
 - (ii) its date of distribution, time of commencement and completion, and duration, including the announcements and commercial messages referred to in paragraphs 30(1)(b) and (g),
 - (iii) a brief description of the program, including a statement as to whether it is local community television programming,
 - (iv) the name of the distribution undertaking for which the program was produced and the name of the producer,
 - (v) a statement as to whether the program constitutes community access television programming and identifying the party that has been provided with access, and
 - (vi) the time of commencement of the announcements and commercial messages referred to in paragraphs 30(1)(b) and (g), the duration and, in the case of each commercial message, the name of the person selling or promoting goods, services or activities.

(2) A licensee shall retain a clear and intelligible audiovisual recording of each program distributed on the community channel in each licensed area for a period of

- (a) four weeks after the date of distribution of the program; or
- (b) eight weeks after the date of distribution of the program, if the Commission receives a complaint from a person regarding the program or, for any other reason, decides to investigate, and so notifies the licensee before the end of the period referred to in paragraph (a).

(3) If, before the end of the relevant period referred to in paragraph (1)(a) or in subsection (2), the Commission requests from a licensee a program log, machine-readable record or clear and intelligible audiovisual recording of a program, the licensee shall immediately furnish the log, record or recording to the Commission.

des dépenses liées à la technologie, à la vente, à la promotion et à l'administration;

b) celles liées à l'acquisition de programmation produite par toute entreprise communautaire numérique, station de télévision communautaire de faible puissance, société de télévision communautaire.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire consacre, au minimum, à la programmation d'accès communautaire les pourcentages ci-après de ses dépenses relatives à la programmation :

- a) 35 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2011 et se terminant le 31 août 2012;
- b) 40 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2012 et se terminant le 31 août 2013;
- c) 45 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2013 et se terminant le 31 août 2014;
- d) 50 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2014 et pour chaque année de radiodiffusion subséquente.

(3) À l'exception de la dernière année de la période de validité de sa licence, le titulaire peut reporter jusqu'à 5 % des dépenses relatives à la programmation qui doivent être consacrées à une année de radiodiffusion visée au paragraphe (2).

33. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire :

- a) tient un registre ou un enregistrement informatisé des émissions distribuées sur le canal communautaire dans chaque zone de desserte autorisée et le conserve pendant un an après la distribution des émissions;
- b) consigne dans ce registre ou cet enregistrement, chaque jour, pour chaque émission, les renseignements suivants :
 - (i) le titre de l'émission,
 - (ii) la date de distribution, l'heure du début et de la fin de l'émission ainsi que sa durée, y compris les annonces et messages publicitaires visés aux alinéas 30(1)(b) et g),
 - (iii) une brève description de l'émission, y compris une déclaration indiquant, le cas échéant, qu'elle constitue de la programmation locale de télévision communautaire,
 - (iv) le nom de l'entreprise de distribution pour laquelle l'émission a été produite et le nom du producteur,
 - (v) une déclaration indiquant, le cas échéant, que l'émission constitue de la programmation d'accès à la télévision communautaire, ainsi que l'identité de la partie à qui elle a été rendue accessible,
 - (vi) l'heure du début des annonces et des messages publicitaires visés aux alinéas 30(1)(b) et g), leur durée et, dans le cas de messages publicitaires, le nom de la personne qui vend ou fait la promotion des biens, services ou activités.

(2) Le titulaire conserve un enregistrement audiovisuel clair et intelligible de chaque émission distribuée sur le canal communautaire dans chaque zone de desserte autorisée, pendant le délai suivant :

- a) quatre semaines suivant la date de distribution de l'émission;
- b) huit semaines suivant la date de distribution de l'émission, dans le cas où le Conseil a reçu une plainte d'une personne au sujet de l'émission ou a décidé de faire enquête pour toute autre raison et en a avisé le titulaire dans le délai prévu à l'alinéa a).

(3) Si le Conseil lui en fait la demande avant l'expiration du délai applicable visé à l'alinéa (1) a) ou au paragraphe (2), le titulaire lui fournit immédiatement le registre des émissions, l'enregistrement informatisé ou l'enregistrement audiovisuel clair et intelligible des émissions.

CONTRIBUTION TO LOCAL EXPRESSION, CANADIAN
PROGRAMMING AND COMMUNITY TELEVISION

34. (1) If a licensee is required under this section to make a contribution to Canadian programming, it shall contribute

- (a) to the Canadian production fund at least 80% of its total required contribution; and
- (b) to one or more independent production funds, the remainder of its total required contribution.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee does not distribute its own community programming on the community channel and if a community programming undertaking is licensed in the licensed area, the licensee shall make, for each broadcast year, a contribution of 3% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to Canadian programming and a contribution of 2% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to the community programming undertaking.

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee does not distribute its own community programming on the community channel and if no community programming undertaking is licensed in the licensed area, the licensee shall make, for each broadcast year, a contribution of 5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to Canadian programming.

(4) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee distributes its own community programming on the community channel, the licensee shall make, for each broadcast year, a contribution to Canadian programming that is equal to the greater of

- (a) 5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year, less any contribution to local expression made by the licensee in that broadcast year, and
- (b) 3% of its gross revenues derived from broadcasting activities in that broadcast year.

35. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall make, for each broadcast year, a contribution of 1.5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to Canadian programming. The contribution shall be made to the Local Programming Improvement Fund.

36. (1) The licensee shall separately calculate the contributions required under sections 34 and 35 on the basis of its gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year.

(2) Each contribution shall be made separately by the licensee in 12 equal monthly instalments during the broadcast year, with an instalment being made on or before the last day of each month.

(3) Despite subsections (1) and (2), if the licensee's gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year are not known when an instalment is to be made, that instalment shall be equal to an amount that is 1/12 of the contribution to be made, calculated on the basis of an estimate of those gross revenues.

37. If, as a result of the calculations performed under subsection 36(1) the contribution made by a licensee for a broadcast year is greater than the amount required under section 34 or 35, the licensee may deduct the excess from the amount of that contribution that is required for the subsequent broadcast year; however, if it is less than the amount required, the licensee shall make the balance of the contribution by December 31 of the subsequent broadcast year.

CONTRIBUTION À L'EXPRESSION LOCALE, À LA PROGRAMMATION
CANADIENNE ET À LA TÉLÉVISION COMMUNAUTAIRE

34. (1) Le titulaire qui doit contribuer à la programmation canadienne en vertu du présent article verse :

- a) d'une part, au fonds de production canadien, au moins 80 % de la contribution totale requise;
- b) d'autre part, à un ou à plusieurs fonds de production indépendants, le reste de la contribution totale requise.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, si une entreprise de programmation communautaire est autorisée dans la zone de desserte autorisée, le titulaire qui ne distribue pas sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une contribution égale à 3 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion et, à l'entreprise de programmation communautaire, une contribution égale à 2 % de ces recettes brutes.

(3) Sous réserve des conditions de sa licence, si aucune entreprise de programmation communautaire n'est autorisée dans la zone de desserte autorisée, le titulaire qui ne distribue pas sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une contribution égale à 5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion.

(4) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui distribue sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une somme égale au plus élevé des montants suivants :

- a) 5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion, moins le montant de la contribution à l'expression locale faite au cours de l'année de radiodiffusion;
- b) 3 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion.

35. Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une contribution égale à 1,5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion. La contribution est versée au Fonds pour l'amélioration de la programmation locale.

36. (1) Le titulaire calcule séparément les contributions exigées par les articles 34 et 35 en se fondant sur les recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente.

(2) Chacune de ces contributions est versée séparément par le titulaire au cours de l'année de radiodiffusion en 12 mensualités égales payables au plus tard le dernier jour de chaque mois.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si les recettes brutes du titulaire provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente ne sont pas connues au moment du versement, le titulaire verse une mensualité égale à un douzième de la contribution établie sur le fondement d'une estimation de ces recettes.

37. Si la contribution versée pour l'année de radiodiffusion, calculée selon le paragraphe 36(1), est supérieure à la contribution exigible au titre des articles 34 ou 35, le titulaire peut déduire le montant excédentaire du montant de la contribution exigible pour l'année de radiodiffusion suivante; si, par contre, elle lui est inférieure, il acquitte le solde dû au plus tard le 31 décembre de l'année de radiodiffusion suivante.

PROGRAMMING SERVICE DELETION AND SUBSTITUTION

38. (1) The following definitions apply in this section. “broadcaster” includes an educational authority responsible for an educational television programming service. (*radiodiffuseur*) “local television station”, in addition to the meaning assigned by section 1, includes the station “A” Atlantic and an educational authority responsible for an educational television programming service. (*station de télévision locale*)

(2) Except as otherwise provided in subsection (4) or under a condition of its licence, a licensee

(a) shall, in a licensed area, delete the programming service of a television station and substitute it with the programming service of a local television station or a regional television station or, with the agreement of the broadcaster operating the local television station or regional television station, have that broadcaster carry out the deletion and substitution, if

(i) the programming service to be deleted and the programming service to be substituted are comparable and simultaneously broadcast,

(ii) the local television station or regional television station has a higher priority under section 17, and

(iii) in the case where the broadcaster operating the local television station or regional television station is not required to carry out the deletion and substitution under an agreement with the licensee, the licensee has, at least four days before the date on which the programming service is to be broadcast, received from the broadcaster operating the local television station or regional television station a written request for the deletion and substitution;

(b) may delete and substitute a programming service under paragraph (a) even if the licensee has received a written request from the broadcaster operating the local television station or regional television station less than four days before the date on which the programming service is to be broadcast; and

(c) may, in a licensed area, delete the programming service of a television station and substitute it with the programming service of a specialty service if

(i) the programming service to be deleted and the programming service to be substituted are comparable and simultaneously broadcast, and

(ii) the operator of the specialty service has submitted a written request to the licensee for the deletion and substitution.

(3) If a substitution is requested by more than one broadcaster under paragraph (2)(a), the licensee shall give preference to the programming service of the television station that has the highest priority under section 17.

(4) A licensee shall not delete the programming service of a television station under subsection (2) if the Commission notifies the licensee that the deletion is not in the public interest because

(a) undue financial hardship would result for the operator of the television station; or

(b) the programming service to be deleted contains subsidiary signals designed to inform or entertain and the programming service to be substituted for it does not contain similar signals.

(5) For the purposes of this section, the programming service to be substituted shall be of the same format as, or of higher format than, the programming service to be deleted.

RETRAIT ET SUBSTITUTION DE SERVICES DE PROGRAMMATION

38. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« radiodiffuseur » Est assimilée à un radiodiffuseur une autorité éducative responsable d’un service de programmation de télévision éducative. (*broadcaster*)

« station de télévision locale » Outre le sens prévu à l’article 1, s’entend de la station « A » Atlantic et d’une autorité éducative responsable d’un service de programmation de télévision éducative. (*local television station*)

(2) Sous réserve du paragraphe (4) et des conditions de sa licence, le titulaire :

a) doit soit retirer le service de programmation d’une station de télévision dans une zone de desserte autorisée et y substituer celui d’une station de télévision locale ou d’une station de télévision régionale, soit veiller à ce que le radiodiffuseur exploitant la station de télévision locale ou la station de télévision régionale effectue le retrait et la substitution en vertu d’une entente avec celui-ci, si les conditions ci-après sont réunies :

(i) le service de programmation à retirer et celui qui y sera substitué sont comparables et diffusés simultanément,

(ii) la station de télévision locale ou la station de télévision régionale a la priorité en vertu de l’article 17,

(iii) dans le cas où le radiodiffuseur exploitant la station de télévision locale ou la station de télévision régionale n’est pas tenu de procéder au retrait et à la substitution en vertu d’une entente avec le titulaire, celui-ci a reçu une demande écrite de retrait et de substitution du radiodiffuseur exploitant la station de télévision locale ou la station de télévision régionale au moins quatre jours avant la date de la diffusion;

b) peut effectuer le retrait et la substitution d’un service de programmation prévus à l’alinéa a), même s’il a reçu la demande écrite de retrait et de substitution du radiodiffuseur exploitant la station de télévision locale ou la station de télévision régionale moins de quatre jours avant la date de la diffusion;

c) peut retirer le service de programmation d’une station de télévision dans une zone de desserte autorisée et y substituer celui d’un service spécialisé, si :

(i) d’une part, le service de programmation à retirer et celui qui y sera substitué sont comparables et sont diffusés simultanément,

(ii) d’autre part, l’exploitant du service spécialisé a soumis au titulaire une demande écrite de retrait et de substitution.

(3) Si plusieurs radiodiffuseurs demandent la substitution d’un service de programmation au titre de l’alinéa (2)a), le titulaire accorde la préférence au service de programmation de la station de télévision qui a la priorité en vertu de l’article 17.

(4) Le titulaire ne peut retirer le service de programmation d’une station de télévision tel que le prévoit le paragraphe (2) si le Conseil l’avise qu’un tel retrait n’est pas dans l’intérêt public pour l’un des motifs suivants :

a) le retrait mettrait l’exploitant de la station de télévision dans une situation financière extrêmement difficile;

b) le service de programmation devant être retiré contient des signaux secondaires visant à informer ou à divertir alors que le service de programmation qui doit y être substitué ne contient pas de signaux semblables.

(5) Pour l’application du présent article, le service de programmation de substitution doit être d’un format égal ou supérieur au service retiré.

(6) If a programming service of a local television station — other than the station “A” Atlantic or an educational authority responsible for an educational television programming service — is provided by direct feed to a licensee in its licensed area, the licensee is required to substitute the programming service under paragraph (2)(a) only if it is also receivable over the air by the licensee in its licensed area.

(7) A licensee may discontinue a deletion and substitution made under subsection (2) if the programming services in question are not, or are no longer, comparable and broadcast simultaneously.

PART 3

DISTRIBUTION OF PROGRAMMING SERVICES ON AN ANALOG BASIS

APPLICATION

39. Except as otherwise provided under a condition of licence, this Part and sections 19, 23 to 26, 28 and 30 to 38 apply to terrestrial distribution undertakings that elect to distribute programming services on an analog basis.

ANALOG DISTRIBUTION

40. A licensee that distributes programming services on a digital basis to its subscribers in a licensed area shall not distribute a programming service on an analog basis in the licensed area if the distribution of the latter service prevents it from fulfilling its obligations under Part 2 in the licensed area.

TELEVISION PROGRAMMING SERVICES TO BE DISTRIBUTED AS PART OF THE BASIC SERVICE

41. (1) Except as otherwise provided in subsections 17(3) and (4) or under a condition of its licence, a licensee that distributes programming services on an analog basis in a licensed area shall distribute the following as part of the analog version of its basic service in the licensed area in the following order of priority:

(a) the programming services referred to in paragraphs 17(1)(a) to (f), in the order of priority in which those paragraphs are set out; and

(b) the programming services of a programming undertaking that the Commission has required, under paragraph 9(1)(h) of the Act, to be distributed as part of the basic service, but excluding any programming service of a programming undertaking that is required to be distributed solely on a digital basis.

(2) When the operator of a Canadian programming undertaking provides a programming service solely on a digital basis, the licensee shall obtain the operator’s consent in writing before distributing the programming service on an analog basis.

(3) Despite subsection (1), if the consent referred to in subsection (2) cannot be obtained, the licensee is not required to distribute the programming service in question.

TELEVISION PROGRAMMING SERVICES THAT MAY BE DISTRIBUTED

42. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee may, once it is distributing all the programming services that it is required to distribute in a licensed area under

(6) Si le service de programmation d’une station de télévision locale — à l’exception d’un service de programmation de la station « A » Atlantic et d’une autorité éducative responsable d’un service de programmation de télévision éducative — est fourni au titulaire par alimentation directe dans une zone de desserte autorisée, celui-ci n’est tenu de le substituer conformément à l’alinéa (2)a) que s’il peut aussi le recevoir en direct dans sa zone de desserte autorisée.

(7) Le titulaire peut mettre fin au retrait et à la substitution visés au paragraphe (2) si les services de programmation en cause ne sont pas, ou ne sont plus, comparables et diffusés simultanément.

PARTIE 3

DISTRIBUTION DES SERVICES DE PROGRAMMATION PAR VOIE ANALOGIQUE

APPLICATION

39. Sous réserve des conditions de licence des titulaires, la présente partie et les articles 19, 23 à 26, 28 et 30 à 38 s’appliquent aux entreprises de distribution terrestres qui choisissent de distribuer des services de programmation par voie analogique.

DISTRIBUTION PAR VOIE ANALOGIQUE

40. Le titulaire qui distribue des services de programmation par voie numérique à ses abonnés dans une zone de desserte autorisée ne peut distribuer un service de programmation par voie analogique dans celle-ci si la distribution de ce dernier l’empêche de respecter les obligations qui lui incombent aux termes de la partie 2 dans cette zone.

SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION DEVANT ÊTRE DISTRIBUÉS DANS LE CADRE DU SERVICE DE BASE

41. (1) Sous réserve des paragraphes 17(3) et (4) et des conditions de sa licence, le titulaire qui distribue un service de programmation par voie analogique dans une zone de desserte autorisée distribue les services de programmation ci-après dans cette zone dans le cadre du service de base par voie analogique en respectant l’ordre de priorité suivant :

a) les services de programmation visés aux alinéas 17(1)a) à f), dans l’ordre de priorité visé à ces alinéas;

b) les services de programmation d’une entreprise de programmation dont la distribution dans le cadre du service de base est rendue obligatoire par le Conseil en application de l’alinéa 9(1)h) de la Loi, autre qu’un service de programmation d’une entreprise de programmation dont la distribution est uniquement exigée par voie numérique.

(2) Lorsque l’exploitant d’une entreprise de programmation canadienne fournit son service uniquement par voie numérique, le titulaire est tenu d’obtenir le consentement écrit de l’exploitant du service de programmation canadien avant de distribuer ce service par voie analogique.

(3) Malgré le paragraphe (1), si le consentement ne peut être obtenu, le titulaire n’est pas tenu de distribuer le service.

SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION POUVANT ÊTRE DISTRIBUÉS

42. Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire ne peut distribuer dans la zone de desserte autorisée tous les services de programmation qu’il distribuait par voie analogique avant le

section 41, distribute in that licensed area any programming service that it was distributing on an analog basis in that licensed area before December 10, 2010.

CESSATION OF ANALOG DISTRIBUTION

43. A licensee shall not cease distributing any of the programming services that it distributes in accordance with section 41 until it has first ceased distribution of the programming services that it distributes in accordance with section 42.

44. A licensee shall not cease the analog distribution of a programming service unless, at least 60 days before the proposed cessation date, the licensee sends a written notice indicating the proposed cessation date to the operator of the programming undertaking whose programming service is the subject of the proposed cessation.

PART 4

DTH DISTRIBUTION UNDERTAKINGS

APPLICATION

45. Except as otherwise provided under a condition of licence, this Part and sections 19 and 23 to 27, subsection 28(2) and section 29 apply to licensees that hold a licence to operate a DTH distribution undertaking.

TELEVISION PROGRAMMING SERVICES TO BE DISTRIBUTED AS PART OF THE BASIC SERVICE

46. (1) The following definitions apply in this section. “independent ownership group” means an ownership group — other than the Corporation or a major ownership group — that owns and operates an independently-owned television station or an ownership group designated as such by the Commission in paragraph 31 of Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2010–162 dated March 19, 2010 and entitled *Distribution by direct-to-home services of stations from the major ownership groups in the Atlantic provinces and independently owned stations across Canada*. (*groupe de propriété indépendante*) “independently-owned television station” means a licensed television station that is not owned by one of the major ownership groups and that provides, in one of the official languages, local programming to the community it is licensed to serve. (*station de télévision de propriété indépendante*)

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute, as part of its basic service, to the extent that they are available, the programming services of two independently-owned television stations from each independent ownership group to subscribers whose residence or other premises are located within the Grade B official contour or noise-limited bounding official contour.

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute as part of its basic service,

- (a) the educational television programming services, to the extent that they are available, whose operation is the responsibility of an educational authority designated by the province in which the subscriber’s residence or other premises are located; and

10 décembre 2010 que s’il distribue déjà tous ceux dont la distribution est exigée dans cette zone par l’article 41.

CESSATION DE LA DISTRIBUTION PAR VOIE ANALOGIQUE

43. Il est interdit au titulaire de cesser la distribution de l’un des services de programmation qu’il distribue conformément à l’article 41 que s’il a cessé la distribution de tous les services de programmation qu’il distribue conformément à l’article 42.

44. Il est interdit au titulaire de cesser la distribution par voie analogique d’un service de programmation que s’il envoie, au moins soixante jours avant la date prévue de cessation, un avis écrit précisant la date en question à l’exploitant de l’entreprise de programmation ou à l’exploitant d’une entreprise de programmation exemptée dont le service de programmation fait l’objet de la cessation.

PARTIE 4

ENTREPRISES DE DISTRIBUTION PAR SRD

APPLICATION

45. La présente partie et les articles 19, 23 à 27, le paragraphe 28(2) et l’article 29 s’appliquent aux titulaires d’une licence d’exploitation ou à l’exploitant d’une entreprise de distribution par SRD, sous réserve des conditions de leur licence.

SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION DEVANT ÊTRE DISTRIBUÉS DANS LE CADRE DU SERVICE DE BASE

46. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« groupe de propriété indépendante » Groupe de propriété — autre que la Société et un groupe de propriété principal — qui est propriétaire et qui exploite une station de télévision de propriété indépendante ou groupe de propriété désigné comme tel par le Conseil au paragraphe 31 de la politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2010-162 du 19 mars 2010 intitulée *Distribution par les entreprises de distribution de radiodiffusion par satellite de radiodiffusion directe de stations détenues par les grands groupes de propriété dans les provinces de l’Atlantique et de stations de télévision indépendantes dans l’ensemble du Canada*. (*independent ownership group*)

« station de télévision de propriété indépendante » Station de télévision autorisée qui n’appartient à aucun des groupes de propriété principaux et qui distribue de la programmation locale dans une des langues officielles à la communauté qu’elle a l’autorisation de desservir. (*independently-owned television station*)

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue, dans le cadre du service de base, les services de programmation de deux stations de télévision de propriété indépendante de chacun des groupes de propriété indépendante aux abonnés dont la résidence ou les autres locaux sont situés à l’intérieur du périmètre de rayonnement officiel de classe B ou du périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit, si de tels services sont disponibles.

(3) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue, dans le cadre du service de base :

- a) les services de programmation de télévision éducative dont l’exploitation relève d’une autorité éducative désignée par la province dans laquelle la résidence ou les autres locaux de l’abonné sont situés, si de tels services sont disponibles;

(b) the programming services of a programming undertaking that the Commission has required, under paragraph 9(1)(h) of the Act, to be distributed as part of the basic service.

(4) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute as part of its basic service to a subscriber whose residence or other premises are located in Ontario, Quebec, Manitoba, British Columbia, Saskatchewan or Alberta,

(a) the programming service, to the extent that it is available, of one of each of the Corporation's English-language and French-language network television stations that originate in the province in which the subscriber's residence or other premises are located;

(b) the programming service, to the extent that it is available, of one television station from each major ownership group that originates in the province in which the subscriber's residence or other premises are located; and

(c) the programming service, to the extent that it is available, of one independently-owned television station that originates in the province in which the subscriber's residence or other premises are located.

(5) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute as part of its basic service to subscribers whose residence or other premises are located in the Atlantic provinces

(a) the programming services, to the extent that they are available, of two of each of the Corporation's English-language and French-language network television stations that originate in the Atlantic provinces;

(b) the programming services, to the extent that they are available, of two television stations that originate in the Atlantic provinces, from each major ownership group; and

(c) the programming service, to the extent that it is available, of one independently-owned television station that originates in the Atlantic provinces.

(6) If two or more programming services from the Corporation or two or more programming services from the same ownership group are available to be distributed by a licensee in accordance with paragraph (5)(a) or (b), the licensee is required to distribute only one of those programming services from the Corporation or one of those programming services from the ownership group, as the case may be, if the operator of the programming undertaking that provides the programming services has not committed to providing local programming as part of its licence issuance or most recent licence renewal or amendment.

(7) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute as part of its basic service to a subscriber whose residence or other premises are located in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut

(a) the programming services of at least one of the Corporation's Northern Television Services; and

(b) the programming services referred to in subsections (2) to (4) that are distributed in another province.

ACCESS FOR SPECIALTY, PAY TELEVISION AND DTH PAY-PER-VIEW SERVICES

47. (1) In this section, "general interest DTH pay-per-view service" means a DTH pay-per-view service whose programming is selected — unrestricted by any condition of licence — from any of the categories listed in column I of item 6 of Schedule I to the *Pay Television Regulations, 1990*.

b) les services de programmation d'une entreprise de programmation dont la distribution dans le cadre du service de base est rendue obligatoire par le Conseil au titre de l'alinéa 9(1)h) de la Loi.

(4) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue, dans le cadre du service de base de l'abonné dont la résidence ou les autres locaux sont situés en Ontario, au Québec, au Manitoba, en Colombie-Britannique, en Saskatchewan ou en Alberta, les services suivants :

a) le service de programmation d'une station de chacun des réseaux de langues anglaise et française de la Société qui provient de la province dans laquelle la résidence ou les autres locaux de l'abonné sont situés, si un tel service est disponible;

b) le service de programmation d'une station de chaque groupe de propriété principal qui provient de la province dans laquelle la résidence ou les autres locaux de l'abonné sont situés, si un tel service est disponible;

c) le service de programmation d'une station de télévision de propriété indépendante qui provient de la province dans laquelle la résidence ou les autres locaux de l'abonné sont situés, si un tel service est disponible.

(5) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue, dans le cadre du service de base des abonnés dont la résidence ou les autres locaux sont situés dans les provinces de l'Atlantique, les services suivants :

a) les services de programmation de deux stations de chacun des réseaux de langues anglaise et française de la Société qui proviennent des provinces de l'Atlantique, si de tels services sont disponibles;

b) les services de programmation de deux stations de chaque groupe de propriété principal qui proviennent des provinces de l'Atlantique, si de tels services sont disponibles;

c) le service de programmation d'une station de télévision de propriété indépendante qui provient des provinces de l'Atlantique, si un tel service de programmation est disponible.

(6) Si deux services de programmation ou plus en provenance de la Société ou du même groupe de propriété sont disponibles pour distribution par le titulaire conformément aux alinéas (5)a) ou b), celui-ci n'est tenu de distribuer qu'un seul de ces services en provenance de la Société ou du même groupe de propriété, selon le cas, si l'exploitant de l'entreprise de programmation qui les fournit ne s'est pas engagé à fournir de la programmation locale lors de l'attribution de sa licence, du dernier renouvellement ou de la dernière modification de celle-ci.

(7) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue, dans le cadre du service de base de l'abonné dont la résidence ou les autres locaux sont situés au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, les services suivants :

a) les services de programmation d'au moins un des Services de télévision du Nord de la Société;

b) les services de programmation visés aux paragraphes (2) à (4) qui sont distribués dans une autre province.

ACCÈS POUR SERVICES SPÉCIALISÉS, SERVICES DE TÉLÉVISION PAYANTE ET SERVICES À LA CARTE PAR SRD

47. (1) Au présent article, « service à la carte par SRD d'intérêt général » s'entend du service à la carte par SRD dont la programmation est choisie — sans assujettissement à une condition de licence — parmi les catégories figurant dans la colonne I de l'article 6 de l'annexe I du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute

- (a) each Category A service;
- (b) at least one English-language general interest DTH pay-per-view service; and
- (c) at least one French-language general interest DTH pay-per-view service.

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee fulfils its obligations under subsection (2) by distributing either the standard definition service or high definition service of a programming service.

PROGRAMMING SERVICES THAT MAY BE DISTRIBUTED

48. (1) Except as otherwise provided in section 49 or under a condition of its licence, a licensee may distribute the following programming services:

- (a) the programming service of any licensed programming undertaking, excluding a television pay-per-view service;
- (b) any authorized non-Canadian programming service — including, subject to section 50, a 4 + 1 package of programming services;
- (c) subject to section 29, the programming service of any exempt programming undertaking;
- (d) any programming service that promotes a programming service distributed by the licensee and that meets the criteria set out in paragraph 27 of Broadcasting Public Notice CRTC 2007-74, dated July 5, 2007 and entitled *Previews and promotional channels*; and
- (e) any programming service — including, subject to section 50, a further 4 + 1 package of programming services — that is authorized under a condition of its licence.

(2) A licensee that distributes a programming service under subsection (1) may also distribute the high definition version of that programming service.

49. (1) Except as otherwise provided in a condition of its licence, which condition takes effect on or after September 1, 2011, a licensee shall obtain the consent of the operator of a distant television station to distribute its signal before the licensee makes the signal available to its subscribers.

(2) The licensee is not obliged to obtain the consent of the operator of the distant television station if

- (a) the signal must be distributed as part of the licensee's basic service
 - (i) because the Commission has required it under paragraph 9(1)(h) of the Act, or
 - (ii) because it is required under section 46; or
- (b) the signal originates in the Atlantic provinces and is distributed under section 46 by the licensee to a subscriber whose residence or other premises are located in the Atlantic provinces.

50. Except as otherwise provided in a condition of its licence, which condition takes effect on or after September 1, 2011, a licensee shall not distribute a 4 + 1 package of programming services that originate outside the time zone in which the subscriber's residence or other premises are located unless the licensee also offers to the subscriber the programming services of at least one television station from each English major ownership group that originate in the same time zone.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue les services suivants :

- a) tout service de catégorie A;
- b) au moins un service à la carte par SRD d'intérêt général de langue anglaise;
- c) au moins un service à la carte par SRD d'intérêt général de langue française.

(3) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire respecte les exigences du paragraphe (2) en distribuant soit le service à définition standard soit le service haute définition d'un service de programmation.

SERVICES DE PROGRAMMATION POUVANT ÊTRE DISTRIBUÉS

48. (1) Sous réserve de l'article 49 et des conditions de sa licence, le titulaire peut distribuer les services de programmation suivants :

- a) le service de programmation de toute entreprise de programmation autorisée, sauf un service de télévision à la carte;
- b) tout service de programmation non canadien approuvé, y compris, sous réserve de l'article 50, un bloc de services de programmation 4 + 1;
- c) sous réserve de l'article 29, le service de programmation de toute entreprise de programmation exemptée;
- d) tout service de programmation faisant la promotion d'un service de programmation distribué par le titulaire et qui respecte les critères prévus au paragraphe 27 de l'avis public de radiodiffusion CRTC 2007-74 du 5 juillet 2007 intitulé *Séquences-annonces et canaux d'autopublicité*;
- e) tout service de programmation approuvé aux termes d'une condition de la licence du titulaire, y compris, sous réserve de l'article 50, un bloc de services de programmation 4 + 1 additionnel.

(2) Le titulaire qui distribue un service de programmation en vertu du paragraphe (1) peut aussi distribuer la version haute définition de ce service de programmation.

49. (1) Sous réserve de toute condition de sa licence prenant effet le 1^{er} septembre 2011 ou après cette date, le titulaire est tenu d'obtenir le consentement de l'exploitant d'une station de télévision éloignée pour distribuer son signal avant de rendre le service de programmation qui utilise ce signal disponible à ses abonnés.

(2) Le titulaire n'est pas tenu d'obtenir le consentement visé au paragraphe (1) dans les cas suivants :

- a) le signal doit être distribué dans le cadre du service de base du titulaire :
 - (i) soit parce que le Conseil l'a exigé en application de l'alinéa 9(1)(h) de la Loi,
 - (ii) soit en application de l'article 46;
- b) le signal provient des provinces de l'Atlantique et est distribué en application de l'article 46 par le titulaire à l'abonné dont la résidence ou les autres locaux sont situés dans l'une de ces provinces.

50. Il est interdit au titulaire, sous réserve de toute condition de sa licence prenant effet le 1^{er} septembre 2011 ou après cette date, de distribuer un bloc de services de programmation 4 + 1 provenant de l'extérieur du fuseau horaire où la résidence ou les autres locaux de l'abonné sont situés, à moins qu'il ne lui offre aussi les services de programmation d'au moins une station de télévision de chaque groupe de propriété principal de langue anglaise provenant du même fuseau horaire.

SIMULTANEOUS PROGRAM SUBSTITUTION
AND DELETION

51. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee receives, at least four days before the date on which the programming service is to be broadcast, a written request for substitution or deletion from the operator of a licensed Canadian television programming undertaking, the licensee shall

(a) delete a non-Canadian programming service and substitute it with the comparable and simultaneously broadcast programming service of the Canadian television programming undertaking whose signal is distributed by the licensee; and

(b) delete, in respect of subscribers located within the Grade B official contour or noise-limited bounding official contour of the Canadian television programming undertaking, a programming service that is comparable to that of the Canadian television programming undertaking and that would otherwise be received simultaneously by those subscribers.

(2) A licensee may delete and substitute a programming service under subsection (1) even if the licensee receives the request from the operator less than four days before the date on which the programming service is to be broadcast.

(3) A licensee shall not delete a programming service if the Commission notifies the licensee that the deletion is not in the public interest because the programming service to be deleted contains subsidiary signals that are designed to inform or entertain and the simultaneously broadcast programming service does not contain similar signals.

(4) A licensee may discontinue a deletion — and substitution, if any — if the programming services in question are not, or are no longer, comparable and broadcast simultaneously.

(5) For the purposes of this section, the programming service to be substituted shall be of the same format as, or a higher format than, the programming service to be deleted.

CONTRIBUTION TO CANADIAN PROGRAMMING

52. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall make, for each broadcast year, the following contributions to Canadian programming based on its gross revenues derived from broadcasting activities in that year:

(a) to the Canadian production fund, a contribution of 4% of gross revenues;

(b) to one or more independent production funds, a contribution of 1% of gross revenues, of which 0.4% of gross revenues shall be made to the Small Market Local Production Fund; and

(c) to the Local Programming Improvement Fund, a contribution of 1.5% of gross revenues.

53. (1) The licensee shall separately calculate the contributions required under section 52 on the basis of its gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year.

(2) Each contribution shall be made separately by the licensee in 12 equal monthly instalments during the broadcast year, with an instalment being made on or before the last day of each month.

(3) Despite subsections (1) and (2), if the licensee's gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year are not known when an instalment is to be made, that instalment shall be equal to an amount that is 1/12 of the contribution to be made, calculated on the basis of an estimate of those gross revenues.

RETRAIT ET SUBSTITUTION DES SERVICES
DE PROGRAMMATION SIMULTANÉS

51. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui, au moins quatre jours avant la date de diffusion du service de programmation, reçoit une demande écrite de retrait ou de substitution de l'exploitant d'une entreprise de programmation de télévision canadienne autorisée doit :

a) d'une part, retirer un service de programmation non canadien et y substituer le service de programmation de l'entreprise de programmation de télévision canadienne dont il distribue le signal, si ces services sont comparables et diffusés simultanément;

b) d'autre part, retirer, à l'égard des abonnés se trouvant dans le périmètre officiel de classe B ou le périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit de l'entreprise de programmation de télévision canadienne, un service de programmation qui est comparable à celui de l'entreprise de programmation de télévision canadienne et que ces abonnés recevraient simultanément autrement.

(2) Le titulaire peut effectuer le retrait et la substitution d'un service de programmation conformément au paragraphe (1), même s'il a reçu la demande écrite moins de quatre jours avant la date de la diffusion.

(3) Le titulaire ne peut retirer un service de programmation si le Conseil l'avise qu'un tel retrait n'est pas dans l'intérêt public parce que le service de programmation devant être retiré contient des signaux secondaires visant à informer ou à divertir et que le service de programmation diffusé simultanément ne contient pas de signaux semblables.

(4) Le titulaire peut mettre fin au retrait — et à toute substitution, le cas échéant — si les services de programmation en cause ne sont pas, ou ne sont plus, comparables et diffusés simultanément.

(5) Pour l'application du présent article, le service de programmation substitué doit être d'un format égal ou supérieur au service retiré.

CONTRIBUTION À LA PROGRAMMATION CANADIENNE

52. Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire verse, pour chaque année de radiodiffusion, les contributions à la programmation canadienne ci-après fondées sur les recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année :

a) 4,0 % des recettes au fonds de production canadien;

b) 1,0 % des recettes à un ou à plusieurs fonds de production indépendants, dont 0,4 % au Fonds de production local pour les petits marchés;

c) 1,5 % des recettes au Fonds pour l'amélioration de la programmation locale.

53. (1) Le titulaire calcule séparément les contributions exigées par l'article 52 en se fondant sur les recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente.

(2) Chacune de ces contributions est versée séparément par le titulaire au cours de l'année de radiodiffusion en 12 mensualités égales payables au plus tard le dernier jour de chaque mois.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si les recettes brutes du titulaire provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente ne sont pas connues au moment du versement, le titulaire verse une mensualité égale à un douzième de la contribution établie sur le fondement d'une estimation de ces recettes.

54. If, as a result of the calculations performed under subsection 53(1), a contribution made by a licensee for a broadcast year is greater than the amount required under section 52, the licensee may deduct the excess from the amount of that contribution that is required for the subsequent broadcast year; however, if it is less than the amount required, the licensee shall make the balance of the contribution by December 31 of the subsequent broadcast year.

9. Schedules 1 to 3 to the Regulations are replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on September 1, 2011.

SCHEDULE (Section 9)

SCHEDULE (Section 1)

MAJOR OWNERSHIP GROUPS

Column 1	Column 2
Item	Group
1.	Shaw Television G.P. Inc. (the general partner) and Shaw Media Global Inc. (the limited partner), carrying on business as Shaw Television Limited Partnership
2.	BCE Inc.
3.	Quebecor Media Inc.
4.	Remstar Broadcasting Inc.
5.	Rogers Communications Inc.

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE BROADCASTING ACT

RADIO REGULATIONS, 1986

1. The *Radio Regulations, 1986*¹ are amended by adding the following after section 3.1:

3.2 For the purposes of paragraph 3(c), language is obscene if it has as a dominant characteristic the undue exploitation of sex or the combination of sexual content with one or more of the following subjects, namely, crime, horror, cruelty and violence.

2. Subsection 9(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) At the request of the Commission, a licensee shall respond to

(a) any complaint or request for resolution of a dispute filed by any person or any request for information regarding programming originated or distributed by the licensee or regarding the licensee's technical operations, subscribership, financial affairs or ownership; and

(b) any request for information regarding the licensee's adherence to the conditions of its licence, the Act, these Regulations, industry standards, practices or codes or any other self-regulatory mechanism of the industry.

¹ SOR/86-982

54. Si la contribution versée pour l'année de radiodiffusion, calculée selon le paragraphe 53(1), est supérieure à la contribution exigible au titre de l'article 52, le titulaire peut déduire le montant excédentaire du montant de la contribution exigible pour l'année de radiodiffusion suivante; si, par contre, elle lui est inférieure, il acquitte le solde dû au plus tard le 31 décembre de l'année de radiodiffusion suivante.

9. Les annexes 1 à 3 du même règlement sont remplacées par l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2011.

ANNEXE (article 9)

ANNEXE (article 1)

GROUPES DE PROPRIÉTÉ PRINCIPAUX

Colonne 1	Colonne 2
Article	Groupe de propriété
1.	Shaw Television G.P. (le partenaire général) et Shaw Media Global Inc. (le partenaire limité), faisant affaire sous la dénomination Shaw Television Limited Partnership
2.	BCE Inc.
3.	Quebecor Media Inc.
4.	Remstar Diffusion Inc.
5.	Rogers Communications Inc.

RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA RADIODIFFUSION

RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA RADIO

1. Le *Règlement de 1986 sur la radio*¹ est modifié par adjonction, après l'article 3.1, de ce qui suit :

3.2 Pour l'application de l'alinéa 3c), est obscène tout langage dont une caractéristique dominante est soit l'exploitation indue des choses sexuelles, soit une combinaison de contenu à caractère sexuel avec l'un ou plusieurs des sujets suivants, à savoir le crime, l'horreur, la cruauté et la violence.

2. Le paragraphe 9(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) À la demande du Conseil, le titulaire répond :

a) à toute plainte ou demande de règlement de différend déposée par toute personne ou à toute demande de renseignements concernant la programmation dont il est la source ou qu'il distribue, ses opérations techniques, ses statistiques d'abonnés, ses affaires financières ou concernant la propriété dont il est l'objet;

b) à toute demande de renseignements concernant le respect des conditions de sa licence, de la Loi, du présent règlement, ainsi que des normes, pratiques, codes et autres mécanismes d'autoréglementation de l'industrie.

¹ DORS/86-982

TELEVISION BROADCASTING REGULATIONS, 1987

3. Section 5 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*² is amended by adding the following after subsection (1.1):

(2) For the purposes of paragraph (1)(c), material is obscene if it has as a dominant characteristic the undue exploitation of sex or the combination of sexual content with one or more of the following subjects, namely, crime, horror, cruelty and violence.

4. Subsection 12(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) At the request of the Commission, a licensee shall respond to

(a) any complaint or request for resolution of a dispute filed by any person or any request for information regarding the programming originated or distributed by the licensee or regarding the licensee's technical operations, subscribership, financial affairs or ownership; and

(b) any request for information regarding the licensee's adherence to the conditions of its licence, the Act, these Regulations, industry standards, practices or codes or any other self-regulatory mechanism of the industry.

PAY TELEVISION REGULATIONS, 1990

5. Subsection 5(2) of the *Pay Television Regulations, 1990*³ is replaced by the following:

(2) At the request of the Commission, a licensee shall respond to

(a) any complaint or request for resolution of a dispute filed by any person or any request for information regarding the programming originated or distributed by the licensee or regarding the licensee's technical operations, subscribership, financial affairs or ownership; and

(b) any request for information regarding the licensee's adherence to the conditions of its licence, the Act, these Regulations, industry standards, practices or codes or any other self-regulatory mechanism of the industry.

6. The portion of section 7 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

7. During any dispute between a licensee and a person licensed to carry on a distribution undertaking or the operator of an exempt distribution undertaking concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the licensee or concerning any right or obligation under the Act, the licensee shall continue to provide the distribution undertaking with its programming services, on the same terms and conditions as it did before the dispute, if the services are required to be distributed:

(a) under subparagraph 18(2)(a)(i) or (b)(i) or paragraph 18(2)(c) of the *Broadcasting Distribution Regulations*;

7. Paragraph 8(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) ensure the transmission of the programming service from its production facilities to each broadcasting distribution undertaking's head end located within the area for which the licensee is licensed or to a satellite uplink centre located within that area; and

RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION

3. L'article 5 du Règlement de 1987 sur la télédiffusion² est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)c), est obscène tout matériel dont une caractéristique dominante est soit l'exploitation indue des choses sexuelles, soit une combinaison de contenu à caractère sexuel avec l'un ou plusieurs des sujets suivants, à savoir le crime, l'horreur, la cruauté et la violence.

4. Le paragraphe 12(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) À la demande du Conseil, le titulaire répond :

a) à toute plainte ou demande de règlement de différend déposée par toute personne ou à toute demande de renseignements concernant la programmation dont il est la source ou qu'il distribue, ses opérations techniques, ses statistiques d'abonnés, ses affaires financières ou concernant la propriété dont il est l'objet;

b) à toute demande de renseignements concernant le respect des conditions de sa licence, de la Loi, du présent règlement, ainsi que des normes, pratiques, codes et autres mécanismes d'autoréglementation de l'industrie.

RÈGLEMENT DE 1990 SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE

5. Le paragraphe 5(2) du Règlement de 1990 sur la télévision payante³ est remplacé par ce qui suit :

(2) À la demande du Conseil, le titulaire répond :

a) à toute plainte ou demande de règlement de différend déposée par toute personne ou à toute demande de renseignements concernant la programmation dont il est la source ou qu'il distribue, ses opérations techniques, ses statistiques d'abonnés, ses affaires financières ou concernant la propriété dont il est l'objet;

b) à toute demande de renseignements concernant le respect des conditions de sa licence, de la Loi, du présent règlement, ainsi que des normes, pratiques, codes et autres mécanismes d'autoréglementation de l'industrie.

6. Le passage de l'article 7 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

7. En cas de différend entre le titulaire et une personne autorisée à exploiter une entreprise de distribution ou l'exploitant d'une entreprise de distribution exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par le titulaire ou au sujet de ses droits ou obligations prévus par la Loi, celui-ci est tenu de continuer de fournir son service de programmation selon les modalités qui prévalaient entre les parties avant le différend, si ce service doit être distribué :

a) en application des sous-alinéas 18(2)a)(i) ou b)(i) ou de l'alinéa 18(2)c) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*;

7. L'alinéa 8a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) de veiller à la transmission du service de programmation de son installation de production d'émissions à chacune des têtes de ligne des entreprises de distribution de radiodiffusion ou à un centre de liaison ascendante situés dans le territoire à l'égard duquel le titulaire détient une licence;

² SOR/87-49

³ SOR/90-105

² DORS/87-49

³ DORS/90-105

**SPECIALTY SERVICES
REGULATIONS, 1990**

8. The *Specialty Services Regulations, 1990*⁴ are amended by adding the following after section 3.1:

3.2 For the purposes of paragraph 3(c), material is obscene if it has as a dominant characteristic the undue exploitation of sex or the combination of sexual content with one or more of the following subjects, namely, crime, horror, cruelty and violence.

9. Subsection 8(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) At the request of the Commission, a licensee shall respond to

(a) any complaint or request for resolution of a dispute filed by any person or any request for information regarding the programming originated or distributed by the licensee or regarding the licensee's technical operations, subscribership, financial affairs or ownership; and

(b) any request for information regarding the licensee's adherence to the conditions of its licence, the Act, these Regulations, industry standards, practices or codes or any other self-regulatory mechanism of the industry.

10. The portion of section 11 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

11. During any dispute between a licensee and a person licensed to carry on a distribution undertaking or the operator of an exempt distribution undertaking concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the licensee or concerning any right or obligation under the Act, the licensee shall continue to provide the distribution undertaking with its programming services, on the same terms and conditions as it did before the dispute, if the services are required to be distributed

(a) under subparagraph 18(2)(a)(i) or (b)(i) or paragraph 18(2)(c) of the *Broadcasting Distribution Regulations*;

11. Paragraph 12(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) ensure the transmission of the programming service from its production facilities to each broadcasting distribution undertaking's head end located within the area for which the licensee is licensed or to a satellite uplink centre located within that area; and

**BROADCASTING INFORMATION
REGULATIONS, 1993**

12. Subsections 2(2) and (3) of the *Broadcasting Information Regulations, 1993*⁵ are replaced by the following:

(2) At the request of the Commission, a licensee shall respond to

(a) any complaint or request for resolution of a dispute filed by any person or any request for information regarding the programming originated or distributed by the licensee or regarding the licensee's technical operations, subscribership, financial affairs or ownership; and

(b) any request for information regarding the licensee's adherence to the conditions of its licence, the Act, these Regulations, industry standards, practices or codes or any other self-regulatory mechanism of the industry.

⁴ SOR/90-106

⁵ SOR/93-420

**RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES
SERVICES SPÉCIALISÉS**

8. Le *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*⁴ est modifié par adjonction, après l'article 3.1, de ce qui suit :

3.2 Pour l'application de l'alinéa 3c), est obscène tout matériel dont une caractéristique dominante est soit l'exploitation indue des choses sexuelles, soit une combinaison de contenu à caractère sexuel avec l'un ou plusieurs des sujets suivants, à savoir le crime, l'horreur, la cruauté et la violence.

9. Le paragraphe 8(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) À la demande du Conseil, le titulaire répond :

a) à toute plainte ou demande de règlement de différend déposée par toute personne ou à toute demande de renseignements concernant la programmation dont il est la source ou qu'il distribue, ses opérations techniques, ses statistiques d'abonnés, ses affaires financières ou concernant la propriété dont il est l'objet;

b) à toute demande de renseignements concernant le respect des conditions de sa licence, de la Loi, du présent règlement, ainsi que des normes, pratiques, codes et autres mécanismes d'autoréglementation de l'industrie.

10. Le passage de l'article 11 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

11. En cas de différend entre le titulaire et une personne autorisée à exploiter une entreprise de distribution ou l'exploitant d'une entreprise de distribution exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par le titulaire ou au sujet de ses droits ou obligations prévus par la Loi, celui-ci est tenu de continuer de fournir son service de programmation selon les modalités qui prévalaient entre les parties avant le différend, si ce service doit être distribué :

a) en application des sous-alinéas 18(2)a)(i) ou b)(i) ou de l'alinéa 18(2)c) du *Règlement sur la radiodiffusion*;

11. L'alinéa 12a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) de veiller à la transmission du service de programmation de son installation de production d'émissions à chacune des têtes de ligne des entreprises de distribution de radiodiffusion ou à un centre de liaison ascendante situés dans le territoire à l'égard duquel le titulaire détient une licence;

**RÈGLEMENT DE 1993 SUR LES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS À LA RADIODIFFUSION**

12. Les paragraphes 2(2) et (3) du *Règlement de 1993 sur les renseignements relatifs à la radiodiffusion*⁵ sont remplacés par ce qui suit :

(2) À la demande du Conseil, le titulaire répond :

a) à toute plainte ou demande de règlement de différend déposée par toute personne ou à toute demande de renseignements concernant la programmation dont il est la source ou qu'il distribue, ses opérations techniques, ses statistiques d'abonnés, ses affaires financières ou concernant la propriété dont il est l'objet;

b) à toute demande de renseignements concernant le respect des conditions de sa licence, de la Loi, du présent règlement, ainsi que des normes, pratiques, codes et autres mécanismes d'autoréglementation de l'industrie.

⁴ DORS/90-106

⁵ DORS/93-420

(3) In this section, “subscriber” means

(a) a household of one or more persons, whether occupying a single-unit dwelling or a unit in a multiple-unit dwelling, to which service is provided directly or indirectly by the holder of a licence, as defined in section 2 of the *Broadcasting Act*; or

(b) the owner or operator of any hotel, hospital, nursing home or other commercial or institutional premises to which service is provided by the holder of a licence, as defined in section 2 of the *Broadcasting Act*.

COMING INTO FORCE

13. These Regulations come into force on September 1, 2011.

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2011-473 August 8, 2011

Wild TV Inc.
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate Faune TV, a national, French-language specialty Category 2 service.

2011-474 August 8, 2011

Groupe de radiodiffusion Astral inc.
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate TENDANCES, a national, French-language Category B specialty service.

2011-477 August 9, 2011

Various radio programming undertakings
Gatineau, Quebec

Renewed — Broadcasting licences for the radio stations set out in the appendix to the decision, from September 1, 2011, to March 31, 2012.

2011-478 August 9, 2011

Câblevision TRP-SDM inc.
Rimouski, Quebec

Renewed — Broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking multipoint distribution system serving Rimouski, from September 1, 2011, to August 31, 2013, subject to the terms and conditions in effect under the current licence.

2011-480 August 10, 2011

Ethnic Channels Group Limited
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate South Asian News and Information TV, a new specialty Category B service.

(3) Au présent article, « abonné » s’entend, selon le cas :

a) d’un ménage qui est composé d’une ou de plusieurs personnes occupant un logement unifamilial ou un des logements d’un immeuble à logements multiples et auquel le titulaire d’une licence au sens de l’article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion* fournit directement ou indirectement des services;

b) du propriétaire ou de l’exploitant d’un hôtel, d’un hôpital, d’une maison de repos ou de tout autre local commercial ou établissement auquel le titulaire fournit des services.

ENTRÉE EN VIGUEUR

13. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2011.

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s’adressant au CRTC.

2011-473 Le 8 août 2011

Wild TV Inc.
L’ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d’obtenir une licence de radiodiffusion afin d’exploiter un service national d’émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française devant s’appeler Faune TV.

2011-474 Le 8 août 2011

Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L’ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d’obtenir une licence de radiodiffusion afin d’exploiter TENDANCES, un service national de catégorie B spécialisé de langue française.

2011-477 Le 9 août 2011

Diverses entreprises de programmation de radio
Gatineau (Québec)

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des stations de radio énoncées à l’annexe de la décision, du 1^{er} septembre 2011 au 31 mars 2012.

2011-478 Le 9 août 2011

Câblevision TRP-SDM inc.
Rimouski (Québec)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l’entreprise de distribution de radiocommunication par système de distribution multipoint qui dessert Rimouski du 1^{er} septembre 2011 au 31 août 2013, selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans sa licence actuelle.

2011-480 Le 10 août 2011

Ethnic Channels Group Limited
L’ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d’obtenir une licence de radiodiffusion afin d’exploiter South Asian News and Information TV, un nouveau service de catégorie B spécialisé.

<p>2011-481</p> <p>Astral Broadcasting Group Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate INVESTIGATION, a national, French-language Category 2 specialty service.</p>	<p><i>August 10, 2011</i></p>	<p>2011-481</p> <p>Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter INVESTIGATION, un service national de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française.</p>	<p><i>Le 10 août 2011</i></p>
<p>2011-483</p> <p>Shaw Television G.P. Inc. (the general partner) and 7509014 Canada Inc. (the limited partner), carrying on business as Shaw Television Limited Partnership Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate Shaw Media Sports, a national, English-language Category 2 specialty service.</p>	<p><i>August 10, 2011</i></p>	<p>2011-483</p> <p>Shaw Television G.P. Inc. (l'associé commandité) et 7509014 Canada Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Shaw Television Limited Partnership L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Shaw Media Sports, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.</p>	<p><i>Le 10 août 2011</i></p>
<p>2011-484</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Moncton and Saint John, New Brunswick</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the radio stations CHNI-FM Saint John and CKNI-FM Moncton, from September 1, 2011, to August 31, 2012.</p>	<p><i>August 10, 2011</i></p>	<p>2011-484</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Moncton et Saint John (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des stations de radio CHNI-FM Saint John et CKNI-FM Moncton du 1^{er} septembre 2011 au 31 août 2012.</p>	<p><i>Le 10 août 2011</i></p>
<p>2011-485</p> <p>Campbellford Area Radio Association Campbellford, Ontario</p> <p>Approved — Broadcasting licence for the English-language Type B community radio station CKOL-FM Campbellford and its transmitter CKOL-FM-1 Madoc from September 1, 2011, to August 31, 2016.</p>	<p><i>August 11, 2011</i></p>	<p>2011-485</p> <p>Campbellford Area Radio Association Campbellford (Ontario)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion de la station de radio communautaire de type B de langue anglaise CKOL-FM Campbellford et son émetteur CKOL-FM-1 Madoc du 1^{er} septembre 2011 au 31 août 2016.</p>	<p><i>Le 11 août 2011</i></p>
<p>2011-487</p> <p>Greek National Television Network (Canada) Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate OTN 3, a national, general interest, third-language ethnic Category 2 specialty service.</p>	<p><i>August 12, 2011</i></p>	<p>2011-487</p> <p>Greek National Television Network (Canada) Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter OTN 3, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 d'intérêt général en langue tierce à caractère ethnique.</p>	<p><i>Le 12 août 2011</i></p>

MISCELLANEOUS NOTICES**CHRISTIAN MINISTRY TO ISRAEL****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Christian Ministry to Israel has changed the location of its head office to the city of Hamilton, province of Ontario.

June 10, 2011

HENK BERGSMA
Secretary

[34-1-o]

CITS MEDIA RESOURCES ORGANIZATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that CITS Media Resources Organization intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

August 11, 2011

RICHARD A. GRAY
Director

[34-1-o]

CONTINENTAL CURRENCY EXCHANGE CORPORATION**LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that Continental Currency Exchange Corporation (the "Applicant"), together with corporations carrying on business in the Province of Ontario as Continental Currency Exchange, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 33 of the *Bank Act*, an application for the Minister of Finance to issue letters patent continuing the Applicant as a bank under the name of Continental Bank of Canada, with its head office situated at Oshawa, Ontario.

The following persons and company will directly or indirectly hold a significant interest in the bank:

Scott Penfound and members of his family of Bowmanville, Ontario;
Eric Sprott of Oakville, Ontario; and
Sprott Inc., a corporation having its head office in Toronto, Ontario.

Continental Currency Exchange carries on a foreign exchange and remittance business through 17 branches in Ontario. The proposed bank would continue that business, and offer additional services in the areas of precious metals, institutional bank note services, deposit taking and other retail banking services.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 10, 2011.

AVIS DIVERS**CHRISTIAN MINISTRY TO ISRAEL****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Christian Ministry to Israel a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Hamilton, province d'Ontario.

Le 10 juin 2011

Le secrétaire
HENK BERGSMA

[34-1-o]

CITS MEDIA RESOURCES ORGANIZATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que CITS Media Resources Organization demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 11 août 2011

Le directeur
RICHARD A. GRAY

[34-1-o]

CONTINENTAL CURRENCY EXCHANGE CORPORATION**LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné que Continental Currency Exchange Corporation (la « société »), avec les sociétés faisant affaires en Ontario sous la dénomination commerciale Continental Currency Exchange, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 33 de la *Loi sur les banques*, une demande de lettres patentes du ministre des Finances afin de proroger la société en tant que banque, dénommée Continental Bank of Canada, et dont le siège social sera situé à Oshawa (Ontario).

Les personnes et la société suivantes détiendront, directement ou indirectement, un intérêt substantiel dans la banque :

Scott Penfound et les membres de sa famille, de Bowmanville (Ontario);
Eric Sprott, de Oakville (Ontario);
Sprott Inc., une société dont le siège social est situé à Toronto (Ontario).

Continental Currency Exchange exerce un commerce de maison de change et de transferts par l'entremise de 17 succursales en Ontario. La nouvelle banque continuera ce commerce et offrira des services additionnels en matière de métaux précieux, de billets bancaires visant une clientèle institutionnelle, de dépôts bancaires et d'autres services bancaires au détail.

Toute personne qui s'objecte à l'émission de ces lettres patentes peut soumettre une objection écrite au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le 10 octobre 2011 ou avant cette date.

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the bank. The granting of letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

August 15, 2011

SCOTT PENFOUND
Chief Executive Officer

[34-4-o]

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront émises afin de constituer la banque. L'octroi des lettres patentes est soumis au processus normal de révision des demandes en vertu de la *Loi sur les banques* et à la discrétion du ministre des Finances.

Le 15 août 2011

Le chef de la direction
SCOTT PENFOUND

[34-4-o]

CT FINANCIAL ASSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Pursuant to subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), notice is hereby given that CT Financial Assurance Company, an insurance company incorporated under the *Business Corporations Act* (Ontario), intends to apply to the Minister of Finance on or after August 22, 2011, for letters patent continuing CT Financial Assurance Company as an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada). The company carries on business in Canada under the name of CT Financial Assurance Company, in English, and L'Assurance Financière CT, in French, and its principal office is located in Toronto.

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 20, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to continue the insurance company incorporated in the province of Ontario as an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada). The granting of the letters patent will depend on the normal application review process under Part III of the *Insurance Companies Act* (Canada) and on the discretion of the Minister of Finance.

July 20, 2011

JOANNE SIMARD
Corporate Secretary's Office

[31-4-o]

L'ASSURANCE FINANCIÈRE CT

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), avis est par les présentes donné que L'Assurance Financière CT, une société d'assurances constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* (Ontario), a l'intention de déposer auprès du ministre des Finances, le 22 août 2011 ou après cette date, une demande de lettres patentes afin de proroger L'Assurance Financière CT en tant que société d'assurances aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada). La société exerce ses affaires au Canada sous le nom de L'Assurance Financière CT en français, et CT Financial Assurance Company en anglais, et son siège social est situé à Toronto.

Toute personne qui s'objecte à la prorogation proposée peut soumettre une objection écrite au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le 20 août 2011 ou avant cette date.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront émises afin de proroger la société d'assurances constituée dans la province de l'Ontario comme une société d'assurances aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada). L'octroi des lettres patentes est soumis au processus normal de révision des demandes en vertu de la Partie III de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et à la discrétion du ministre des Finances.

Le 20 juillet 2011

Le bureau du secrétariat corporatif
JOANNE SIMARD

[31-4-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 13, 2011, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2011

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary-Treasurer

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 13 septembre 2011, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2011

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
M. H. LEONG

[32-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 13, 2011, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2011

By order of the Board

M. H. LEONG
Secretary

[32-4-o]

MAJOR ROADWORKS INC.**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Major Roadworks Inc. has changed the location of its head office to the hamlet of Thomasburg, province of Ontario.

August 2, 2011

PETER R. SNELL
President

[34-1-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 13, 2011, at 10 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2011

By order of the Board

M. H. LEONG
Secretary

[32-4-o]

MILLENNIUM NETWORK COMMUNITY**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Millennium Network Community has changed the location of its head office to the city of Markham, province of Ontario.

August 5, 2011

HAMOON EKHTIARI
Board of Directors

[34-1-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 13 septembre 2011, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2011

Par ordre du conseil

Le secrétaire
M. H. LEONG

[32-4-o]

MAJOR ROADWORKS INC.**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Major Roadworks Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans le hameau de Thomasburg, province d'Ontario.

Le 2 août 2011

Le président
PETER R. SNELL

[34-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 13 septembre 2011, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2011

Par ordre du conseil

Le secrétaire
M. H. LEONG

[32-4-o]

COMMUNAUTÉ DU RÉSEAU DU MILLÉNAIRE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Communauté du réseau du millénaire a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Markham, province d'Ontario.

Le 5 août 2011

Le conseil d'administration
HAMOON EKHTIARI

[34-1-o]

**THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY
COMPANY****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 13, 2011, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2011

By order of the Board

M. H. LEONG

Secretary

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À
L'ATLANTIQUE****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 13 septembre 2011, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2011

Par ordre du conseil

Le secrétaire

M. H. LEONG

[32-4-o]

**SCOTIA MORTGAGE CORPORATION/SOCIÉTÉ
HYPOTHÉCAIRE SCOTIA****MAPLE TRUST COMPANY/COMPAGNIE MAPLE
TRUST****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 233(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that Scotia Mortgage Corporation/Société Hypothécaire Scotia, having its head office at 44 King Street W, Toronto, Ontario M5H 1H1, and Maple Trust Company/Compagnie Maple Trust, having its head office at 44 King Street W, Toronto, Ontario M5H 1H1, both wholly owned subsidiaries of The Bank of Nova Scotia, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after September 7, 2011, and before September 14, 2011, for letters patent of amalgamation, effective on January 1, 2012, continuing them as one company under the name Scotia Mortgage Corporation, in English, and Société Hypothécaire Scotia, in French.

August 6, 2011

SCOTIA MORTGAGE CORPORATION/
SOCIÉTÉ HYPOTHÉCAIRE SCOTIA

MAPLE TRUST COMPANY/
COMPAGNIE MAPLE TRUST

[32-4-o]

**SOCIÉTÉ HYPOTHÉCAIRE SCOTIA/SCOTIA
MORTGAGE CORPORATION****COMPAGNIE MAPLE TRUST/MAPLE TRUST
COMPANY****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, aux termes des dispositions du paragraphe 233(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que Société Hypothécaire Scotia/Scotia Mortgage Corporation, dont le siège est situé au 44, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5H 1H1 et Compagnie Maple Trust/Maple Trust Company, dont le siège est situé au 44, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5H 1H1, deux filiales en propriété exclusive de La Banque de Nouvelle-Écosse, prévoient demander conjointement au ministre des Finances, à compter du 7 septembre 2011 et avant le 14 septembre 2011, des lettres patentes de fusion, avec prise d'effet le 1^{er} janvier 2012, les prorogeant en une seule et même société sous la dénomination Société Hypothécaire Scotia, en français, et Scotia Mortgage Corporation, en anglais.

Le 6 août 2011

SOCIÉTÉ HYPOTHÉCAIRE SCOTIA/
SCOTIA MORTGAGE CORPORATION

COMPAGNIE MAPLE TRUST/
MAPLE TRUST COMPANY

[32-4-o]

INDEX

Vol. 145, No. 34 — August 20, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity (*Erratum*)..... 2707

Revocation of registration of charities..... 2707

Canadian International Trade Tribunal

Notice No. HA-2011-009 — Appeals..... 2708

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Decisions

2011-473, 2011-474, 2011-477, 2011-478, 2011-480,
2011-481, 2011-483 to 2011-485 and 2011-487..... 2737

* Notice to interested parties 2709

Part 1 application..... 2710

Regulatory policy

2011-455..... 2710

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada**

Statement

Statement of financial position as at July 31, 2011..... 2703

Health, Dept. of

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Proposed guidance for fine particulate matter (PM_{2.5}) in
residential indoor air 2692**Industry, Dept. of**

Appointments..... 2695

Notice of VacanciesCanadian Transportation Accident Investigation and
Safety Board 2698

National Parole Board..... 2700

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Revocation of designation as fingerprint examiner..... 2696

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Transport, Dept. of**

Canada Marine Act

Hamilton Port Authority — Supplementary letters

patent..... 2698

MISCELLANEOUS NOTICES

Christian Ministry to Israel, relocation of head office 2739

CITS Media Resources Organization, surrender

of charter..... 2739

Continental Currency Exchange Corporation, letters patent

of continuance..... 2739

* CT Financial Assurance Company, letters patent of

continuance..... 2740

* Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual

general meeting 2740

* Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual

general meeting..... 2741

Major Roadworks Inc., relocation of head office 2741

* Manitoba and North Western Railway Company of

Canada, annual general meeting 2741

Millennium Network Community, relocation

of head office 2741

* Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual

general meeting..... 2742

* Scotia Mortgage Corporation and Maple Trust

Company, letters patent of amalgamation..... 2742

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreement 2705

House of Commons

* Filing applications for private bills (First Session,

Forty-First Parliament)..... 2705

INDEX

Vol. 145, n° 34 — Le 20 août 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* Assurance Financière CT (L'), lettres patentes de prorogation.....	2740
* Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle	2741
Christian Ministry to Israel, changement de lieu du siège social.....	2739
CITS Media Resources Organization, abandon de charte	2739
Communauté du réseau du millénaire, changement de lieu du siège social.....	2741
* Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle.....	2740
* Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle.....	2742
* Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle	2741
Continental Currency Exchange Corporation, lettres patentes de prorogation.....	2739
Major Roadworks Inc., changement de lieu du siège social.....	2741
* Société Hypothécaire Scotia et Compagnie Maple Trust, lettres patentes de fusion	2742

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de postes vacants**

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports.....	2698
Commission nationale des libérations conditionnelles	2700

Banque du Canada

Bilan	
État de la situation financière au 31 juillet 2011.....	2704

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2695
------------------	------

Santé, min. de la

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Projet de document de conseils sur les particules fines (PM _{2,5}) dans l'air intérieur résidentiel	2692

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel	
Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes digitales.....	2696

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Hamilton — Lettres patentes supplémentaires.....	2698

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2707
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance (<i>Erratum</i>)	2707

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés	2709
-----------------------------	------

Décisions

2011-473, 2011-474, 2011-477, 2011-478, 2011-480, 2011-481, 2011-483 à 2011-485 et 2011-487	2737
Demande de la partie 1	2710
Politique réglementaire 2011-455.....	2710

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2011-009 — Appels.....	2708
-----------------------------------	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature)	2705
--	------

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada	
Transaction	2705



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5